

**RELEVE  
DES QUESTIONS ECRITES POSEES PAR LES CONSEILLERS COMMUNAUX  
AU COLLEGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS EN 2015**

**Toutes les Questions et Réponses reprises ci-dessous ont été publiées dans le  
Bulletin des Questions et Réponses du Conseil communal**

**OVERZICHT  
VAN DE SCHRIFTELIJKE VRAGEN GESTELD DOOR DE GEMEENTERAADSLEDEN AAN  
HET COLLEGE VAN BURGEMEESTER EN SCHEPENEN IN 2015**

**Alle Vragen en Antwoorden die hieronder worden hernomen werden gepubliceerd in het Bulletin  
van Vragen en Antwoorden van de Gemeenteraad.**

<b>N°</b>	<b>Conseiller Raadslid</b>	<b>Date Datum</b>	<b>Objet de la question Voorwerp van de vraag</b>
<b>2015-1</b>	Dhr. DHONDT	25/02/15	Vraag betreffende het openbare toilet aan de Hallepoort.  Question concernant la toilette publique à la Porte de Hal.
<b>2015-2</b>	Dhr. VAN den DRIESSCHE	14/04/15	Vraag betreffende de borgstellingen door de Stad.  Question concernant les garanties bancaires octroyées par la Ville.
<b>2015-3</b>	Mme JELLAB	18/03/15	Question concernant les conséquences de l'arrêt de la Cour constitutionnelle pour l'organisation des cours de morale et de religion dans l'enseignement officiel en Communauté française.  Vraag betreffende de gevolgen van het arrest van het Grondwettelijk Hof voor de organisatie van de lessen zedenleer en godsdienst in het officieel onderwijs van de Franse Gemeenschap.
<b>2015-4</b>	Mme JELLAB	18/03/15	Question concernant le non-paiement par la Ville du subside de fonctionnement 2014 à l'a.s.b.l. Agence Immobilière Sociale à Bruxelles (A.I.S.B.).  Vraag betreffende de niet betaling door de Stad van de werkingstoelage 2014 aan de v.z.w. Sociaal Immobiliënkantoor in Brussel (S.I.K.B.).
<b>2015-5</b>	M. MAINGAIN	04/06/15	Question concernant les recettes des centimes additionnels communaux.  Vraag betreffende de ontvangsten van de gemeentelijke opcentiemen.
<b>2015-6</b>	Mme NAGY	25/08/15	Question concernant le coût des travaux pour la maison « Utopia » à Neder-Over-Heembeek.  Vraag betreffende de kosten van de werken voor het huis « Utopia » te Neder-Over-Heembeek.
<b>2015-7</b>	M. FASSI-FIHRI	15/09/15	Question concernant les coûts et recettes générés par le stade Roi Baudouin.  Vraag betreffende de door het Koning Boudewijnstadion gegenereerde kosten en ontvangsten.
<b>2015-8</b>	Mme BARZIN  Mevr. ABBAD	05/11/15  18/11/15	Question concernant le harcèlement de rue lié au sexisme : sanctions prises et sensibilisation sur ce sujet.  Vraag betreffende seksuele beledigingen en intimidatie op straat : genomen sancties en sensibilisering.

<b>2015-9</b>	Dhr. DHONDT	09/11/15	Vraag betreffende de procedure voor de toewijzing van de opdracht voor de bouw van de nieuwe parkings in het centrum.  Question concernant la procédure pour l'attribution du marché pour la construction des nouveaux parkings dans le centre.
---------------	-------------	----------	---

**Question n° 1 de M. Bart DHONDT du 25 février 2015. (Traduction)**

-----

La toilette publique à la Porte de Hal est l'unique toilette publique gratuite du pentagone bruxellois qui est aussi accessible aux femmes. Parce que souvent avec des toilettes publiques gratuites l'idée subsiste qu'elles causent plus de nuisances que celles payantes, il est intéressant d'examiner ce cas de plus près.

C'est pourquoi je vous pose les questions suivantes :

- Combien coûte l'entretien de la toilette de la Porte de Hal ?
- Combien est-ce en comparaison avec des toilettes comparables mais payantes de la Ville de Bruxelles (square des Blindés, place Anneessens, place de la Bourse, place du Nouveau Marché aux Grains) ?
- Combien de cas de nuisances se sont présentés aux alentours de la toilette à la Porte de Hal ?
- Combien est-ce en comparaison avec des toilettes comparables mais payantes de la Ville de Bruxelles (square des Blindés, place Anneessens, place de la Bourse, place du Nouveau Marché aux Grains) ?

Réponse du Collège :

-----

La toilette publique à la Porte de Hal est gérée par Bruxelles Environnement. La Ville de Bruxelles ne dispose pas des statistiques reflétant l'utilisation de cette toilette. Les toilettes publiques placées par la Ville de Bruxelles se trouvent aux endroits suivants :

**Vraag nr 1 van de h. Bart DHONDT dd. 25 februari 2015.**

-----

Het openbare toilet aan de Hallepoort is het enige gratis openbare toilet in de Brusselse vijfhoek dat ook toegankelijk is voor vrouwen. Omdat bij gratis openbare toiletten vaak het idee bestaat dat ze meer overlast veroorzaken dan betalende, is het interessant om dit geval van naderbij te bekijken.

Daarom volgende vragen :

- Hoeveel kost het onderhoud van het toilet aan de Hallepoort ?
- Hoeveel is dit in vergelijking met vergelijkbare, maar betalende toiletten van Stad Brussel (Pantsertroepensquare, Anneessensplein, Beursplein, Nieuwe Graanmarkt) ?
- Hoeveel gevallen van overlast zijn er rond het toilet aan de Hallepoort gemeld ?
- Hoeveel is dit in vergelijking met vergelijkbare, maar betalende toiletten van Stad Brussel (Pantsertroepensquare, Anneessensplein, Beursplein, Nieuwe Graanmarkt) ?

Antwoord van het College :

-----

Het toilet aan de Hallepoort wordt beheerd door Leefmilieu Brussel. De Stad Brussel beschikt niet over gebruikersstatistieken van dit toilet. De openbare toiletten die zijn geplaatst door de Stad bevinden zich op de volgende locaties :

- Quai aux Briques (en face du n° 7)
- Place de la Bourse
- Place Anneessens
- Place Bockstael (à hauteur de la rue Laneau)
- Chaussée d'Anvers (à hauteur de la rue Willem De Mol)
- Nouveau Marché aux Grains
- Square de l'Atomium
- Boulevard Adolphe Max n° 57 (en service depuis mi-mars 2015)
- Baksteenkaai (tegenover nr. 7)
- Beursplein
- Anneessensplein
- Bockstaelplein (ter hoogte van de Laneaustraat)
- Antwerpsesteenweg (ter hoogte van de Willem De Molstraat)
- Nieuwe Graanmarkt
- Atomiumsquare
- Adolphe Maxlaan nr. 57 (in gebruik vanaf half maart 2015)

L'entretien de ces toilettes est confié à une entreprise via un marché public. Cela comprend le contrôle et le nettoyage journalier de la toilette, la fourniture de papier de toilette, les interventions en cas de panne, défauts et vandalisme, ainsi que la vidange régulière de la caisse automatique.

Le coût de l'entretien s'élève à 1.340,68 € par toilette par mois (TVA incl. ). De cette somme il y a lieu de déduire les recettes (0,20 € par utilisation), ainsi que le montant qui correspond au nombre de jours que la toilette aurait été hors usage pour cause de panne.

Les 8 toilettes publiques fonctionnelles à ce jour totalisent un nombre moyen de 38.000 utilisations par an. Les rentrées financières sont de plus de 7.500 €/an.

En 2014, 480 procès-verbaux pour des faits d'urine sur la voie publique, sur l'ensemble du territoire de la Ville, ont été dressés et la taxe sur les incivilités en matière de propreté publique appliquée.

Les analyses statistiques ne permettent pas de répondre à la notion floue de « rond het toilet ». A la Ville de Bruxelles 35 urinoirs gratuits ont été installés en plus des 8 toilettes publiques.

Enfin, le parc de la Porte de Hal étant également entretenu par Bruxelles Environnement, la Ville ne

Het onderhoud van deze toiletten wordt uitbesteed via een overheidsopdracht. Dit omvat zowel het dagelijkse nazicht en reiniging van het toilet, aanvullen van gebruiksgoederen zoals toiletpapier, interventies in geval van panne, defecten en vandalisme, als het regelmatig ledigen van de betaalautomaat.

De kostprijs van het onderhoud bedraagt 1.340,68 € per toilet per maand (incl. BTW). Van dit bedrag worden nog de inkomsten in mindering gebracht (0,20 € per toiletbezoek), alsook het bedrag dat overeenstemt met het aantal dagen dat een toilet desgevallend in panne zou geweest zijn.

De 8 in werking gestelde openbare toiletten worden gemiddeld 38.000 per jaar gebruikt. De inkomsten bedragen meer dan 7.500 €/jaar.

In 2014 werden 480 processen-verbaal wegens wildplassen op het grondgebied van de Stad Brussel opgesteld en de belasting over de onburgerlijk houding op het gebied van openbare reinheid toegepast.

De statistische analyses laten niet toe de vage omschrijving “rond het toilet” te beoordelen. Op het grondgebied van de Stad Brussel werden naast de 8 openbare toiletten ook nog 35 urinoirs geïnstalleerd

dispose pas de l'expérience de terrain pour comparer les nuisances en terme d'urine sauvage autour de cette toilette et autour des autres.

D'après les renseignements fournis par la Zone de Police, il appert qu'aucune nuisance n'a été établie à la toilette publique de la Porte de Hal. Aucun procès-verbal pouvant donner lieu à une amende SAC n'a été émis par la police.

-----

waarvan het gebruik gratis is.

Tot slot, daar het park van de Hallepoort ook onderhouden wordt door Leefmilieu Brussel, beschikken wij niet over de nodige informatie om een vergelijking te kunnen maken met betrekking tot de hinder veroorzaakt door het wildplassen in de omgeving van dat specifiek toilet ten opzichte van de andere.

Uit de inlichtingen verstrekt door de Politiezone blijkt dat er helemaal geen overlast werd vastgesteld aan het openbaar toilet van de Hallepoort. Er werd door de politie geen enkele GAS-overtreding uitgeschreven.

-----

**Question n° 2 de M. Johan VAN den DRIESSCHE du 14 avril 2015. (Traduction)**

-----

J'aurais aimé recevoir un aperçu du montant total (et le détail de celui-ci) des garanties bancaires octroyées par la Ville et cela aussi bien pour la situation d'aujourd'hui que pour celle du 1<sup>er</sup> janvier 2000.

J'aurais aimé savoir chaque fois quel est le coût pour la Ville de cette garantie bancaire et si pour cette garantie bancaire une compensation est demandée et si oui, de quel montant.

J'aurais aussi aimé savoir, pour les 10 ans passés, si des garanties bancaires octroyées par la Ville ont parfois été actionnées et si oui, les détails nécessaires sous ce rapport (les parties intéressées, le montant...).

J'aurais aussi aimé savoir si aujourd'hui des cas sont connus où le risque d'actionnement de la garantie bancaire est réel (avec les mêmes détails).

**Vraag nr 2 van de h. Johan VAN den DRIESSCHE dd. 14 april 2015.**

-----

Graag had ik een overzicht ontvangen van het totaal bedrag (en het detail hiervan) aan borgstellingen door de Stad en dit zowel de toestand van vandaag als deze op 1 januari 2000.

Graag had ik telkens vernomen wat de kost is voor de Stad van die borgstelling en of voor die borgstelling een vergoeding wordt gevraagd en zo ja, welk bedrag.

Graag had ik ook vernomen voor de voorbije 10 jaar of borgstellingen door de Stad ooit aanleiding gegeven hebben tot uitwinning en zo ja, de nodige details in dat verband (betrokken partijen, bedrag e.d.).

Graag had ik ook vernomen of er vandaag gevallen bekend zijn waar het uitwinnen van de borgstelling een reëel risico is (met zelfde details).

Réponse du Collège :

-----

Aperçu au 01/01/2000 et aujourd'hui (2015).

Antwoord van het College :

-----

Overzicht op 01/01/2000 en vandaag (2015).

## BORGSTELLING PER BEGUNSTIGDE / CAUTIONS PAR BENEFICIAIRE

Bank / Banque	Bénéficiaire	Belanghebbende	1999	2014
			Schuld op / Dette au 31/12/99	Schuld op / Dette au 31/12/14
BNP	LES CUISINES BRUXELLOISES 1,56 MEUR	DE BRUSSELSE KEUKENS	0,00	780.386,58
BELFIUS	CENTRE EUROPEEN DE FRUITS ET LEGUMES SCRL	EUROPEES CENTRUM VOOR FRUIT EN GROENTEN CVBA	11.898.889,19	352.980,03
BELFIUS	CENTRE DE TRAUMATOLOGIE ET DE READAPTATION ASBL	CENTRUM VOOR TRAUMATOLOGIE EN REVALIDATIE VZW	1.115.520,86	611.268,03
BELFIUS	PARC DES EXPO DE BRUXELLES ASBL	TENTOONSTELLINGSPARK VAN BRUSSEL VZW	5.701.551,07	0,00
BELFIUS	FABRIQUE DE L'EGLISE N.D. AUX RICHES CLAIRES BRUXELLES	KERKFABRIEK O.L. VROUW TER RIJKE KLAREN BRUSSEL	793.259,28	284.609,48
BELFIUS	MABRU ASBL	MABRU VZW	1.344.901,30	6.147.987,35
BELFIUS	ASS. HOSP. DE BRUXELLES CENTRE HOSPITALIER UNIVERSITAIRE SAINT-PIERRE	ZIEKENH. VEREN. BRUSSEL UNIVERSITAIR VERPLEGINGSCENTRUM SINT-PIETER	0,00	79.573.679,75
BELFIUS	ASS. HOSP. DE BRUXELLES CENTRE HOSPITALIER UNIVERSITAIRE BRUGMANN-SITE SCHAARBEEK	ZIEKENH. VEREN. BRUSSEL UNIV. VERPLEGINGSCENTRUM BRUGMANN-SITE SCHAARBEEK	0,00	133.382.182,59
BELFIUS	ASS. HOSP. HOPITAL UNIVERSITAIRE DES ENFANTS REINE FABIOLA	ZIEKENH. VEREN. UNIVERSITAIR KINDERZIEKENHUIS KONINGIN FABIOLA	0,00	33.531.512,47
BELFIUS	CENTRE HOSP. DE BRUXELLES CENTRE HOSPITALIER UNIVERSITAIRE J.BORDET	ZIEKENH. VEREN. BRUSSEL UNIV.VERPLEGINGSCENTRUM JULES BORDET	0,00	12.285.310,45
BELFIUS	CENTRE D'ENTREPRISE D'ANSAERT S C	BEDRIJVENCENTRUM D'ANSAERT C V	0,00	9.485,25
BELFIUS	GIAL CENTRE DE GESTION INFORMATIQUE ADMINISTRAT. LOCALES ASBL	CENTRUM VOOR INFORMATICA BEHEER VOOR PLAATSELIJKE BESTUREN GIAL VZW	0,00	6.464,73
BELFIUS	LES CUISINES BRUXELLOISES	DE BRUSSELSE KEUKENS	0,00	107.568,48
CEB	CPAS DE BRUXELLES - 50 MEUR max	OCMW BRUSSEL		44.500.000,00
BELFIUS	CPAS DE BRUXELLES	OCMW BRUSSEL	663.115,18	0,00
BELFIUS	CENTRE DE CONTACT	CONTACTCENTRUM	25.732,91	0,00
BELFIUS	FABRIQUE D'EGLISE SAINT-JEAN	KERKFABRIEK SINT-JAN	46.377,83	0,00
BELFIUS	HABITATIONS SOCIALES AGGLOMERATION BRUXELLOISE SA	SOCIALE WONINGEN BRUSSELSE AGGLOMERATIE NV	743.680,57	0,00
	Somme en EUR	Bedrag in EUR	<b>22.333.028,19</b>	<b>311.573.435,19</b>
	Somme en FB	Bedrag in BEF	900.912.124	12.568.841.218

Les 4 questions ont été groupées étant donné qu'elles vont de pair.

Octroyer sa caution solidaire ne coûte rien à la Ville sauf au cas exceptionnel où l'intervention de la Ville serait appelée.

Aucune indemnité pour octroyer la caution solidaire n'est demandée.  
Aujourd'hui aucun cas à risque réel n'existe.  
L'incertitude que la partie à laquelle la Ville a octroyé sa caution ne remplirait pas ses obligations est présente, mais à l'exception d'un seul cas la Ville n'a jamais été appelée après avoir octroyé sa caution.  
Aussi, la Ville suit de très près la situation financière des institutions pour lesquelles une caution a été

De 4 vragen werden gebundeld omdat ze in wezen over hetzelfde gaan.

Het verlenen van haar borg kost de Stad niets buiten het uitzonderlijke geval dat de garantie van de Stad zou opgeroepen worden.

Er wordt ook geen enkele vergoeding gevraagd door de Stad voor het verlenen van haar borgstelling. Er is ook op vandaag geen enkel geval met een reëel risico, want ook al bestaat er een onzekerheid dat de partij aan wie de borgstelling werd verleend haar verplichtingen niet nakomt, tot op vandaag is er slechts één geval waar de Stad effectief werd opgeroepen na het verlenen van haar borg. De financiële situatie van de instellingen waarvoor garant gestaan wordt, wordt ook op de voet gevolgd.



octroyée.

Le seul cas où la Ville a été appelée dans le cadre d'une caution octroyée est l'ASBL BASKET CLUB BRUXELLOIS – ATOMIA.

Le 23 avril 2007, la Ville de Bruxelles se porte caution solidaire pour une ouverture de crédit de 300.000 EUR à la Banque Dexia. Le 11 octobre 2007, ATOMIA est mise en liquidation. La Ville de Bruxelles a été sollicitée par Dexia pour un montant de 300.000 EUR (le capital emprunté) + 12.604,16 EUR intérêts.

En outre, il peut être confirmé qu'en ce qui concerne les cautions octroyées aux Hôpitaux et à l'Expo, celles-ci n'ont jamais présenté un quelconque risque ou souci financier.

Pour ces dernières, la Ville n'a supporté aucun coût et aucune indemnité n'a été demandée.

-----

Het ene geval waarvoor de Stad werd opgeroepen in het kader van een borgstelling is ASBL BASKET CLUB BRUXELLOIS – ATOMIA.

Op 23 april 2007 had de Stad Brussel zich borg gesteld voor een kredietopening van 300.000 EUR bij Dexia. Kort daarna op 11 oktober 2007 gaat ATOMIA in liquidatie. De Stad Brussel werd daarop aangesproken door Dexia voor een bedrag van 300.000 EUR (het geleende kapitaal) + 12.604,16 EUR intresten.

Als bijkomende bevestiging kan men stellen dat voor wat betreft verleende borgstellingen voor de EXPO en voor de Hospitalen er nooit of te nimmer enig probleem of potentieel risico is geweest. Het heeft de Stad ook nooit iets gekost, noch werd er een vergoeding voor gevraagd.

-----

**Question n° 3 de Mme Zoubida JELLAB du 18 mars 2015.**

-----

Il y a quelques jours, la presse nous informait de la démarche de parents d'une élève de la Ville de Bruxelles auprès du Conseil d'Etat, contestant l'obligation faite à leur fille de choisir entre le cours de religion ou de morale, choix impératif pour la validation de l'année scolaire. Les parents estiment que le choix catalogue les enfants et ne permet pas le vivre-ensemble.

Le Conseil d'Etat décida de renvoyer la question devant la Cour constitutionnelle qui a tranché. Les cours de religion et de morale ne sont pas obligatoires, le principe de neutralité de l'enseignement est invoqué. La Constitution prime sur le Pacte Scolaire.

Le groupe Ecolo défend depuis plusieurs années à la Fédération Wallonie-Bruxelles un cours d'ouverture au questionnement philosophique, au dialogue interconvictionnel et interculturel, et à la citoyenneté active, hélas nous n'avons jamais été soutenus. Depuis l'affaire Charlie en France, la nécessité d'un cours de citoyenneté qui rassemble les élèves semble faire écho auprès de tous les partis. D'après la ministre de l'enseignement, on s'orienterait vers une heure de cours obligatoire de citoyenneté et une heure de religion/morale pour ceux qui veulent dès septembre 2015.

Ces changements à quelques mois de la rentrée posent évidemment le problème de la réorganisation des grilles horaires dans les écoles. Pouvez-vous nous dire si les directions d'école sont prêtes et outillées pour cette nouvelle mise en place ? Avez-vous déjà lancé des pistes de réflexion pour l'encadrement pédagogique des élèves qui ne souhaitent pas suivre ces cours ? Des professeurs risquent de perdre leur emploi, avez-vous une estimation du nombre ? Qu'en est-il de la formation des futurs instituteurs et professeurs à la HEFF ? Quelle formation est prévue pour les professeurs qui donneront le cours de citoyenneté ?

**Vraag nr 3 van Mevr. Zoubida JELLAB dd. 18 maart 2015. (Vertaling)**

-----

Enkele dagen geleden vernamen we via de pers dat de ouders van een leerlinge van de Stad stappen ondernomen hebben bij de Raad van State, waarbij zij de verplichte keuze betwisten die hun dochter moet maken tussen godsdienstlessen en moraallessen, keuze die vereist wordt ter validatie van het schooljaar. De ouders vinden dat deze keuze een stempel drukt op de kinderen en niet bevorderlijk is voor het samenleven.

De Raad van State besloot om de zaak te verwijzen naar het Grondwettelijk Hof dat een beslissing nam. Moraal- en godsdienstlessen zijn niet verplicht, het neutraliteitsprincipe van het onderwijs wordt ingeroepen. De grondwet primeert op het schoolpact.

Ecolo verdedigt sinds jaren bij de "Fédération Wallonie-Bruxelles" het instellen van een leergang die aanzet tot filosofisch vragenstellen, tot interconvictionele en interculturele dialoog, tot actief burgerschap. Spijtig genoeg werden wij hierin nooit gesteund. Sinds het "Charlie"-voorval in Frankrijk zijn alle partijen blijkbaar te vinden voor het instellen van lessen over burgerschap die de leerlingen kunnen verenigen. Volgens de Minister van Onderwijs zou men zich richten op een verplicht lesuur over burgerschap en een lesuur godsdienst of moraal voor diegenen die het wensen vanaf september 2015.

Deze wijzigingen, op enkele maanden van de leshervattingen in september, brengen een reorganisatie van de lessenroosters met zich mee. Kunt u ons zeggen of de schooldirecties klaar zijn en over het nodige materiaal beschikken voor deze nieuwe opstelling ? Hebt u reeds nagedacht over de pedagogische omkadering van de leerlingen die deze leergangen niet willen volgen ? Leerkrachten zullen hun baan zien verdwijnen. Hebt u een idee van het aantal ? Hoe staat het met de opleiding van de toekomstige leerkrachten aan de "HEFF" ? Welke opleiding is voorzien voor de leerkrachten die de lessen burgerschap zullen geven ?

-----  
Réponse du Collège :  
-----

La Ville de Bruxelles a pris l'initiative d'interroger, via son Conseil, la Cour Constitutionnelle sur l'obligation faite aux parents ou aux élèves de suivre un cours de religion ou de morale.

La Cour se fonde notamment sur les articles 19 et 24, § 4 de la Constitution ainsi que sur l'article 9 de la Convention européenne des Droits de l'Homme déclare que « [...] le cadre décretaal tel qu'il existe actuellement en Communauté française ne garantit pas que les cours de religion et de morale non confessionnelle offerts au choix des parents [...] diffusent des informations ou connaissances de manière à la fois « objective, critique et pluraliste » [...] ».

Par conséquent, comme vous le soulignez, les élèves doivent pouvoir être dispensés du cours de religion ou de morale.

Par ailleurs, la Cour estime que la démarche offerte aux parents en vue d'obtenir une dispense dûment motivée auprès de la Communauté française impose aux parents de dévoiler leurs convictions religieuses ou philosophiques.

Une telle procédure est, selon l'arrêt, contraire à la jurisprudence de la Cour Européenne des Droits de l'Homme.

Pour sa part, la Ville de Bruxelles se réjouit de cette avancée historique qui correspond aux valeurs exprimées et défendues dans son projet éducatif et qui permettra, à terme, de développer un programme et des outils pédagogiques adaptés qui visent l'amélioration du « vivre ensemble », en lieu et place des cours de religion actuels que la Ville souhaite voir supprimés et remplacés par deux heures d'éducation à la citoyenneté.

Il appartient désormais à la Fédération Wallonie Bruxelles de mettre au diapason les dispositions légales avec l'arrêt de la Cour Constitutionnelle en vue de pouvoir mettre ce chantier en œuvre dès la prochaine rentrée scolaire.

-----  
Antwoord van het College :  
-----

De stad Brussel heeft het initiatief genomen om, via haar Raadsman, het Grondwettelijk Hof te ondervragen over de verplichting voor ouders of leerlingen om lessen godsdienst of zedenleer te volgen.

Het Hof baseert zich met name op de artikelen 19 en 24, § 4 van de Grondwet, alsook op artikel 9 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens en stelt dat « [...] het kaderdecreet zoals het nu bestaat in de Franse Gemeenschap niet kan garanderen dat de lessen godsdienst en niet-confessionele zedenleer die als keuze aan de ouders worden aangeboden [...] kennis en informatie op « objectieve, kritische en pluralistische wijze » verspreiden [...] ».

Het gevolg hiervan is dat, zoals u het benadrukt, de leerlingen zouden moeten vrijgesteld kunnen worden van lessen godsdienst of zedenleer.

Het Hof is bovendien van mening dat de mogelijkheid die de ouders wordt aangeboden om een met reden omklede vrijstelling te verkrijgen bij de Franse Gemeenschap de ouders verplicht om hun godsdienstige of levensbeschouwelijke overtuigingen te onthullen.

Een dergelijke procedure is, volgens het arrest, strijdig met de rechtsopvatting van het Europees Hof van de Rechten van de Mens.

De Stad Brussel is tevreden met deze historische stap, die aansluit op de waarden die haar educatieve project uitdraagt en verdedigt en die ervoor moet zorgen dat er op termijn een aangepast programma en pedagogische instrumenten kunnen worden ontwikkeld die gericht zijn op het verbeteren van het "samen leven", in plaats van de huidige godsdienstlessen die de Stad liever ziet verdwijnen en vervangen worden door twee uren burgerschapseducatie.

De Federatie Wallonië-Brussel moet nu de wettelijke bepalingen in overeenstemming brengen met het

En effet, tous les Pouvoirs organisateurs attendent de la Ministre qu'elle prenne une initiative réglementaire précisant les modalités administratives nécessaires à l'octroi de ladite dérogation.

Au niveau de notre enseignement, nous refusons bien évidemment que les élèves dispensés « patientent » en salle d'étude. Cette façon de faire reviendrait à créer une nouvelle catégorie d'élèves qui ne contribuerait en rien au « vivre ensemble » défendu par notre PO.

Actuellement, nous analysons, en concertation avec l'inspection pédagogique et les directions d'établissement, les diverses possibilités pour ces futurs élèves dispensés : un accompagnement pédagogique, un licenciement grâce à un horaire de cours tenant compte de cette unique heure de RLMO, ... Une réflexion de fond est donc bel et bien menée au sein du Département Instruction publique.

Quant au cours de citoyenneté proposé par la Ministre, celle-ci se doit d'en définir la mise en œuvre : tant au niveau du contenu que du titre et de la formation initiale des enseignants.

Mais il est certain que nous défendons la position suivante. Cette heure d'éducation à la citoyenneté doit être :

- sortie de l'intitulé « cours philosophique » pour être, elle, obligatoire et commune à tous les élèves ;
- dispensée par un enseignant formé et soumis à la neutralité ;
- ne pas se limiter à un simple débat interconvictionnel.

Au sein de notre Pouvoir organisateur, nous n'avons pas attendu l'initiative de la Ministre ou les tragiques événements de Bruxelles et Paris pour défendre les valeurs de démocratie, de neutralité, de solidarité, de tolérance, ... reprises dans notre projet Educatif.

En attestent les nombreuses activités menées, depuis plusieurs années, au sein de notre Pouvoir organisateur :

arrest van het Grondwettelijk Hof zodat er vanaf volgend schooljaar werk kan worden gemaakt van deze hervorming.

De inrichtende machten verwachten immers dat de minister een verordenend initiatief neemt die de administratieve modaliteiten vastlegt die vereist zijn voor de toekenning van voornoemde afwijking.

Wat ons onderwijs betreft, weigeren wij uiteraard dat de vrijgestelde leerlingen « hun tijd doorbrengen » in de studie. Dat zou neerkomen op het creëren van een nieuwe categorie leerlingen wat absoluut niet zou bijdragen tot het « samen leven » dat onze inrichtende macht verdedigt.

Wij onderzoeken momenteel samen met de pedagogische inspectie en de directies van de instellingen een aantal mogelijkheden voor de leerlingen die in de toekomst vrijgesteld zouden worden : een pedagogische begeleiding, ontslag met een lesrooster dat rekening houdt met dat enige uur godsdienst / zedenleer, ... Er wordt dus inderdaad een diepgaande denkoefening gehouden bij het Departement Openbaar Onderwijs.

De Minister zou, wat betreft de lessen burgerschap die zij voorstelt, de uitvoering ervan moeten definiëren. Zowel de inhoud als de titel en de initiële vorming van de leerkrachten moeten worden vastgelegd.

Vast staat dat wij het volgende standpunt verdedigen. Dit uur burgerschapseducatie moet :

- losgekoppeld worden van de noemer « levensbeschouwelijke les » en verplicht en gemeenschappelijk worden voor alle leerlingen ;
- onderwezen worden door een leerkracht gevormd in en onderworpen aan de principes van neutraliteit ;
- niet beperkt blijven tot een louter interlevensbeschouwelijk debat.

We hebben binnen onze inrichtende macht niet op het initiatief van de Minister of de tragische

-Les formations sur le questionnement philosophique proposées à l'ensemble des enseignants via notre catalogue de formations continuées.

-Les ateliers philos menés dans de très nombreuses classes.

-Les cafés philos.

-Les conférences au sein de nos bibliothèques.

-L' Agora des libertés de l'athénée Léon Lepage.

-...

Nos établissements sont donc bien proactifs dans la défense et la pratique des valeurs qui sont les nôtres.

Ainsi, l'athénée Marguerite Yourcenar propose de se constituer école-pilote pour la mise en place de l'heure de citoyenneté. Depuis sa création, l'école pratique la pédagogie institutionnelle. Cela signifie que, dans chaque classe, s'organise un conseil de classe rassemblant tous les élèves ainsi que le titulaire. C'est le moment privilégié d'apprentissage de l'écoute, de l'entraide mais aussi où se discute tout ce qui a trait à la vie scolaire et plus largement, au « vivre ensemble ». Ce conseil de classe est une base d'apprentissage démocratique de la vie en société. C'est donc le lieu où l'actualité croise le quotidien scolaire, où les avis se confrontent dans l'écoute et où les élèves apprennent à connaître l'autre et à défendre un avis par l'argumentation. Pour cet établissement, l'heure de citoyenneté permettrait donc d'institutionnaliser dans l'horaire de cours, une pratique d'école qui remonte déjà à 3 années scolaires !

Enfin, il est important de noter que la Ville de Bruxelles a déjà mis sur pied deux groupes de travail visant à définir les thématiques essentielles qui devront être abordées dans le cadre de ce cours d'éducation à la citoyenneté.

L'un de ces groupes de travail, constitué de professeurs de la catégorie pédagogique de la Haute Ecole Francisco Ferrer, veille à intégrer cette approche de la citoyenneté de manière formelle en adaptant les grilles proposées aux étudiants. Cette réflexion est menée par des professeurs de philosophie mais également par des professeurs d'autres matières.

gebeurtenissen in Brussel en Parijs gewacht om de waarden van democratie, neutraliteit, solidariteit, tolerantie, ... te verdedigen die in ons educatief project beschreven staan.

Getuige hiervan de talrijke activiteiten die in de afgelopen jaren in onze inrichtende macht werden georganiseerd :

-De opleidingen over levenbeschouwelijke vraagstukken die aan alle leerkrachten worden aangeboden via onze catalogo met voortgezette opleidingen.

-De levensbeschouwelijke workshops in tal van klassen.

-De filo-cafés.

-De conferenties in onze bibliotheken.

-Het « Agora des Libertés » in het Athénée Léon Lepage.

-...

Onze instellingen zijn dus erg proactief in de verdediging en de naleving van de waarden die de onze zijn.

Zo stelt het Athénée Marguerite Yourcenar voor om pilotschool te worden voor de invoering van het vak burgerschap. De school past sinds haar oprichting de principes van de institutionele pedagogiek toe. Dit betekent dat elke klas een klassenraad organiseert die alle leerlingen en de titularis bijeen brengt. Het is een bevoorrecht moment om te leren luisteren en helpen en waar alles bespreekbaar is wat te maken heeft met de school en, meer in het algemeen, met het « samen leven ». Deze klassenraad is een goede democratische leerschool voor het leren leven in gemeenschap. Het is de plek waar actualiteit en dagelijks leven op school samenkomen, waar meningen botsen maar altijd worden gerespecteerd, waar leerlingen elkaar leren kennen en hun mening leren staven met argumenten. Voor deze instelling zou de invoering van het vak burgerschap de mogelijkheid bieden om een schoolpraktijk die al 3 jaar bestaat eens vast te leggen in het lessenrooster !

Tot slot is het belangrijk op te merken dat de stad Brussel al twee werkgroepen heeft opgericht met de bedoeling om de essentiële thema's vast te leggen die binnen deze lessen burgerschapsvorming aan bod moeten komen.

Ce groupe travaille à l'intégration dans un cours spécifique des questions liées à la construction d'une citoyenneté active et responsable, le développement de l'esprit critique, le libre examen, l'éducation aux médias, ...

Ces objectifs peuvent, voire doivent, être appliqués dans toutes les disciplines : biologie, physique, histoire, enseignement artistique, etc.

Un autre groupe de travail définit le contenu concret que la Ville souhaiterait voir abordé dans le cadre de ce cours de citoyenneté destiné à l'enseignement obligatoire.

La Ville entend donc, par le biais de ce cours d'éducation à la citoyenneté, renforcer au profit de ses élèves des enseignements basés sur la méthode du libre examen, le développement de l'esprit critique et la promotion de la citoyenneté.

-----

Een van die werkgroepen waarin docenten van de Haute Ecole Fransisco Ferrer zitten, staat in voor de formele opname van de lessen burgerschap door de lessenroosters van de studenten in die zin te wijzigen. De denkoefening wordt niet alleen gevoerd door docenten filosofie, maar ook door docenten van andere vakken.

De werkgroep werkt aan de opname in een specifieke cursus van kwesties die verband houden met het bouwen aan een actieve en verantwoordelijke burgerzin, de ontwikkeling van kritisch denken, het onafhankelijk onderzoek, media-educatie, ...

Deze doelstellingen kunnen en moeten zelfs worden toegepast in alle vakken : biologie, fysica, geschiedenis, kunstonderwijs, enz.

Een andere werkgroep bepaalt de concrete inhoud die de Stad graag besproken ziet tijdens de lessen burgerschap van het verplicht onderwijs.

Met het vak burgerschapseducatie wil de Stad aldus haar leerlingen een onderwijs verstrekken dat gebaseerd is op de methode van onafhankelijk onderzoek, ontwikkeling van kritisch denken en bevordering van burgerschap.

-----

**Question n° 4 de Mme Zoubida JELLAB du 18 mars 2015.**

-----

Depuis 1998, la Ville de Bruxelles alloue à l'Agence Immobilière Sociale de Bruxelles, un subside de fonctionnement de 1 million de francs belges, converti en 2001 à 24.790 €

La mise à disposition de ce subside est inscrite dans les statuts de l'Agence (depuis 2004, au Règlement d'Ordre Intérieur).

Chaque année entre juin et septembre, l' AISB adresse au Département Urbanisme de la Ville, la déclaration de créance pour l'exercice en cours.

L' AISB n'ayant pas enregistré dans les délais habituels le paiement du subside annuel de la Ville de Bruxelles pour 2014, elle a envoyé en novembre dernier un rappel au Département Urbanisme. Ne recevant pas de réponse à ce rappel, l' AISB a joint par téléphone le fonctionnaire en charge du dossier, qui ne semblait pas au courant de l'existence de ce subside, mais qui a promis de se renseigner. En date du 26 février, ce fonctionnaire, à nouveau joint par l' AISB, a expliqué que le subside pour l' AISB n'a pas été inscrit au budget 2014 (ni au budget 2015, d'ailleurs) et que, par décision de l'Echevin de l'Urbanisme, la somme (24.790 €) « a été redistribuée à une autre association ».

L' AISB confirme que cette disposition n'a fait l'objet d'aucune communication préalable envers l' AISB. La déclaration de créance envoyée comme d'habitude est donc simplement restée lettre morte.

Monsieur l'Echevin, pouvez-vous nous expliquer les motivations qui vous ont amené à supprimer ce subside de fonctionnement ? A quelles associations avez-vous redistribué ce montant ? Pourquoi l' AISB n'a jamais été informée de ce changement budgétaire essentiel à son fonctionnement ? Comment comptez-vous remédier au plus vite à cette situation ?

-----

**Vraag nr 4 van Mevr. Zoubida JELLAB dd. 18 maart 2015. (Vertaling)**

-----

Sinds 1998 kent de Stad een werkingsubsidie toe van 1 miljoen Belgische franken, in 2001 herleid tot 24.790,00 EUR, aan het Sociaal Immobiliënkantoor van Brussel (SIKB). De terbeschikkingstelling van deze toelage is vastgelegd in de statuten van het SIKB (sinds 2004 in het huishoudelijk reglement).

Elk jaar, tussen juni en september, richt het SIKB een schuldvordering aan het Departement Stedenbouw van de Stad voor het lopende begrotingsjaar.

Aangezien het SIKB de jaarlijkse toelage van de Stad voor 2014 niet binnen de gebruikelijke termijn ontvangen had, heeft zij in november 2014 een herinnering gestuurd naar het Departement Stedenbouw. Omdat er geen gevolg gegeven werd aan deze herinnering, contacteerde het SIKB telefonisch de beambte belast met het dossier, maar deze scheen niet op de hoogte van het bestaan van deze toelage. Hij beloofde echter inlichtingen in te winnen. Op 26 februari, wanneer hij opnieuw gecontacteerd wordt door het SIKB, legt deze beambte uit dat de toelage voor het SIKB niet ingeschreven werd op de begroting van 2014 (noch op deze van 2015 trouwens) en dat, op beslissing van de Schepen van Stedenbouw, de som van 24.790,00 EUR "herverdeeld werd voor een andere vereniging".

Het SIKB bevestigt dat er omtrent deze schikking geen enkele voorafgaandelijke kennisgeving werd gedaan aan het SIKB. De schuldvordering die zoals gewoonlijk werd verstuurd bleef gewoon zonder gevolg.

Mijnheer de Schepen, kunt u ons uitleg geven bij de motieven die u ertoe gebracht hebben om deze werkingstoelage af te schaffen? Tussen welke verenigingen werd dit bedrag herverdeeld? Waarom werd het SIKB niet op de hoogte gesteld van deze wijziging terwijl deze toelage essentieel is voor haar werking? Hoe denkt u deze toestand zo snel mogelijk recht te zetten?

-----

Réponse du Collège :

-----

Comme vous pouvez vous en douter, la Ville a également été interpellée par l' AISB sur l'absence de subside pour l'année 2014.

Après vérification, il apparaît qu'il s'agit d'un oubli malencontreux. Le subside sera bien entendu versé cette année pour les années 2014 et 2015.

-----

Antwoord van het College :

-----

Zoals u wel kunt vermoeden, werd de Stad ook door het SIKB geïnterpelleerd over het uitblijven van de toelage voor 2014.

Na onderzoek is gebleken dat het om een betreuenswaardige nalatigheid gaat. De toelage zal uiteraard dit jaar uitbetaald worden voor 2014 en 2015.

-----



**Question n° 5 de M. Fabian MAINGAIN du 4 juin 2015.**

-----

Le pouvoir fiscal des communes repose principalement sur la fiscalité dite additionnelle telle que le précompte immobilier et l'impôt des personnes physiques.

L'Etat fédéral perçoit pour le compte de la Région bruxelloise et des communes les montants relatifs aux additionnels à l'IPP et au PRI.

Les communes (et la Région) sont donc dépendantes de la bonne perception de l'Etat fédéral de ces 2 recettes principales.

Toute modification de la fiscalité sur les revenus ou sur le précompte immobilier initiée dans le but de stimuler le développement économique se répercute directement sur les recettes communales, par le biais d'une modification de rendement des centimes additionnels.

Dans la fiche n°6 de Belfius sur le pouvoir fiscal des communes, il est établi pour l'année 2012 que les taxes additionnelles représentent 80% des recettes fiscales des communes. Et la moitié des recettes fiscales communales proviennent de la taxe additionnelle au précompte immobilier.

Toutes les communes procèdent de la même manière : elles prévoient leur budget sur base des projections des matrices cadastrales transmises par le SPF Finances. Une différence entre le montant initialement prévu et le montant réellement perçu se traduit directement par un déficit ou un boni net.

Or, dans plusieurs communes, on constate pour le compte annuel 2014, des recettes très en deçà des prévisions du SPF Finances.

Ces manques de recettes ne semblent pas suivre la tendance croissante du bâti bruxellois.

**Vraag nr 5 van dhr. Fabian MAINGAIN dd. 4 juni 2015. (Vertaling)**

-----

De fiscale bevoegdheid van de gemeenten rust voornamelijk op de additionele fiscaliteit zoals de onroerende voorheffing en de opcentiemen in de personenbelasting.

De Federale Staat ontvangt voor rekening van het Brussels Gewest en de gemeenten de bedragen aangaande de opcentiemen van de personenbelasting en onroerende voorheffing.

De gemeenten (en het Gewest) zijn dus afhankelijk van de goede inning door de Federale Staat van deze 2 belangrijke inkomsten.

Elke wijziging van de fiscaliteit op de inkomens of de onroerende voorheffing met als doel de economische ontwikkeling te stimuleren, heeft zijn weerslag op de gemeentelijke inkomsten, door een rendementswijziging van de opcentiemen.

De fiche nr. 6 van Belfius over de fiscale bevoegdheid van de gemeenten vermeldt voor het jaar 2012 dat de additionele taksen 80% uitmaken van de fiscale ontvangsten van de gemeenten. En dat de helft van de fiscale gemeentelijke inkomsten voortkomen uit de additionele taks op de onroerende voorheffing.

Alle gemeenten werken op dezelfde manier : zij voorzien hun begroting op basis van de verwachtingen uit de registers van het kadaster overgemaakt door FOD Financiën. Een verschil tussen het oorspronkelijke voorziene bedrag en het reële ontvangen bedrag vertaalt zich onmiddellijk door een tekort of een overschot.

Welnu, in vele gemeenten constateert men voor de jaarrekening 2014 dat de belastinginkomsten absoluut niet overeenkomen met de voorzieningen van de FOD Financiën.

Deze ontvangsttekorten blijken de stijgende tendens van de Brusselse bebouwing niet te volgen.

A titre exemplatif, l'Observatoire du Logement et le SPF Economie nous indiquent que chaque année on autorise la création de 4.400 nouveaux logements à Bruxelles, soit plus de 44.000 nouveaux logements ces 10 dernières années, ce qui représente une croissance de 10% du nombre de logements. De plus, le bâti existant subit nombre de rénovations étant susceptibles de revalorisation ou réactualisation des revenus cadastraux. Il nous semble donc impossible que ces dizaines de milliers de permis soient tous immunisés au précompte immobilier.

Le SPF Finances semble avoir communiqué récemment aux communes de nouveaux montants ajustés.

Aussi je voudrais connaître avec précision l'ampleur du manque de recettes et les différentes composantes de cette différence.

Mes questions portent sur le compte 2014 et sur le budget 2015 :

- 1) Quelles étaient les bases des projections des matrices cadastrales pour 2014 et 2015 ?
- 2) Quelle est la base cadastrale de 1993 et 2003, afin de mieux appréhender l'évolution ?
- 3) Quels sont les écarts de recettes entre les prévisions et les perceptions effectives ?
- 4) Quel est le montant des dégrèvements pour 2014 et 2015 et les années précédentes ?
- 5) Quels sont les redevables, les biens visés, les montants et les stratégies juridiques adoptés pour justifier de tels dégrèvements ?
- 6) A combien s'élèvent les droits reportés et quelles sont les raisons du non-recouvrement de ceux-ci ?

-----

Bijvoorbeeld, het huisvestingsobservatorium en de FOD Economie tonen aan dat wij elk jaar toestemming geven om 4.400 nieuwe woningen te creëren in Brussel zijnde meer dan 44.000 nieuwe woningen tijdens de laatste 10 jaar, wat een stijging betekent van 10% van het aantal woningen. Hierbij komt dat bestaande gebouwen een aantal renovaties ondergaan die vatbaar zijn voor herwaardering of aanpassing van de kadastrale inkomens. Het lijkt ons dus onmogelijk dat deze tientallen duizenden vergunningen allen immuun zijn voor de onroerende voorheffing.

De FOD Financiën heeft recent nog aangepaste bedragen gecommuniceerd aan de gemeenten.

Graag had ik nauwkeurig geweten hoe groot het inkomenstekort is en de verschillende componenten van dit verschil.

Mijn vragen gaan over de rekening 2014 en over de begroting 2015 :

- 1) Welke waren de verwachte kadastrale inkomens voor 2014 en 2015 ?
- 2) Wat was de kadasterbasis van 1993 en 2003, om de evolutie beter te bevatten ?
- 3) Hoe groot is het verschil tussen de voorzieningen en de effectieve ontvangsten ?
- 4) Wat is het bedrag van de belastingverminderingen voor 2014 en 2015, en de vorige jaren ?
- 5) Om welke belastingplichtigen, onroerende goederen en bedragen gaat het en welke juridische strategieën worden aangenomen om deze belastingverminderingen te rechtvaardigen ?
- 6) Hoeveel rechten werden overgeheveld en welke zijn de redenen dat deze niet geïnd zijn ?

-----

Réponse du Collège :

-----

- 1) Quelles étaient les bases des projections des matrices cadastrales pour 2014 et 2015 ?

Pour 2014, le revenu cadastral global imposable était de 286.284.847,00 € le précompte immobilier attendu était de 179.464.813,46 € (1,25 % taux régional ; index 1,70 ; centimes additionnels 2950).

Pour 2015, le revenu cadastral global imposable était de 291.923.014,00 € le précompte immobilier attendu est de 183.612.825,09 € (1,25 % taux régional ; index 1,7057 ; centimes additionnels 2950).

Il nous faut rappeler que lors de la confection du budget nous ne disposons pas des chiffres, ceux-ci nous parviennent environ huit mois plus tard. L'index n'est communiqué lui aussi que plus tard. Nous nous basons sur la situation au 1er janvier de l'exercice précédent, les informations toujours partielles récoltées sur le terrain et auprès des experts du cadastre ceci nous permet d'estimer un chiffre réaliste.

- 2) Quelle est la base cadastrale de 1993 et 2003, afin de mieux appréhender l'évolution ?

En dix ans la base imposable est passée de 282.135.090,00 € à 291.923.014,00 € soit une augmentation de 3,5 % de 2006 à 2015.

Le revenu cadastral global de 286.284.847,00 € en 2014 :

Peut se décomposer en environ 138.000.000,00 € pour ce qui concerne des bâtiments de bureaux.

55.000.000,00 € concernent des commerces, hôtels, industries...

Le solde soit environ 93.000.000,00 € concerne les logements et les garages ce qui représente un bon tiers de la base imposable.

Antwoord van het College :

-----

- 1) Waarop heeft men zich gebaseerd bij het voorspellen van de kadastrale legger voor 2014 en 2015 ?

In 2014 bedroeg het totaal belastbaar kadastraal inkomen 286.284.847,00 € de verwachte onroerende voorheffing beliep 179.464.813,46 € (gewestelijke aanslagvoet 1,25 % ; index 1,70 ; opcentiemen 2950)

In 2015 bedraagt het totaal belastbaar kadastraal inkomen 291.923.014,00 € de verwachte onroerende voorheffing belooft 183.612.825,09 € (gewestelijke aanslagvoet 1,25 % ; index 1,7057 ; opcentiemen 2950)

Er dient aan herinnerd dat wij bij het opstellen van de begroting nooit over de cijfers beschikken, aangezien die ons pas ongeveer acht maand later worden meegedeeld. Ook de index wordt pas later openbaar gemaakt. Wij baseren ons op de situatie op 1 januari van het vorige dienstjaar, op de gedeeltelijke informatie die ter plaatse wordt ingezameld en deze verkregen bij de deskundigen van het kadaster, zodat we een realistisch cijfer kunnen ramen.

- 2) Wat is de kadastrale legger van 1993 en 2003, dit om de evolutie beter te kunnen begrijpen ?

In tien jaar tijd is de belastbare materie van 282.135.090,00 € naar 291.923.014,00 € geëvolueerd, hetzij een verhoging van 3,5 % in de tijdspanne van 2006 tot 2015.

Het globaal kadastraal inkomen bedroeg 286.284.847,00 € in 2014 :

Waarvan ongeveer 138.000.000,00 € kantoorgebouwen betreffen.

55.000.000,00 € betreffen handelszaken, hotels, industriële gebouwen,...

De overblijvende 93.000.000,00 € hebben betrekking op woonruimten en garages, goed voor een derde van de belastbare legger.

Il y a un peu plus de 78.000 logements sur le territoire de la Ville (appartements, maisons, logements dans les immeubles de rapport.

Un logement a un revenu cadastral moyen d'environ 1.200,00 €

Il n'a que quelques centaines de logements supplémentaires par an sur le territoire de la Ville. Les chiffres de l'Observatoire du logement (4.400 chaque année) concernent l'ensemble de la Région bruxelloise.

Des immeubles de bureau transformés en logements voient leur revenu cadastral fortement diminué. Une partie significative des surfaces de bureau sur notre territoire est exonérée du précompte immobilier, il est question ici des biens de l'Union européenne, de l'Etat belge, de l'Otan, des ambassades. Les hôpitaux, musées ou encore les écoles sont également exonérés.

**TAXABLE GLOBAL MAIN**  
**MORTE**

2006	282.135.090,00	81.721.866,00
2007	281.844.513,00	81.463.327,00
2008	274.320.100,00	89.283.162,00
2009	265.510.240,00	89.469.289,00
2010	287.174.465,00	90.869.538,00
2011	280.607.936,00	96.623.681,00
2012	280.507.714,00	103.956.145,00
2013	284.354.782,00	106.088.911,00
2014	286.284.847,00	108.589.540,00
2015	291.923.014,00	109.635.424,00

Pour la Ville c'est 3,5 % d'augmentation en dix ans, la main morte a elle augmenté de 34,5 % durant cette même période.

Un peu moins de dix millions d'euro pour la Ville, pratiquement vingt-huit millions pour la main morte.

Nous n'avons pas les données antérieures...

Het grondgebied van de Stad Brussel telt iets meer dan 78.000 woonruimten (appartementen, huizen, woonruimten in opbrengsthuisen).

Een woonruimte heeft een gemiddeld kadastraal inkomen van ongeveer 1.200,00 €

Er komen maar enkele honderden nieuwe woonruimten per jaar bij op het grondgebied van de Stad. De cijfers van het Observatiecentrum voor de huisvesting (4.400 elk jaar) betreffen het gehele Brussels Gewest.

Kantooroppervlakten die omgebouwd worden tot woonruimten zien hun kadastraal inkomen fel dalen. Ook een belangrijk deel van de kantooroppervlakten op ons grondgebied is vrijgesteld van onroerende voorheffing, o.a. de eigendommen van de Europese Gemeenschap, de Belgische Staat, de NATO, de ambassades,...

Hospitelen, musea en scholen zijn eveneens vrijgesteld.

**GLOBALAAL BELASTBAAR DODE HAND**

2006	282.135.090,00	81.721.866,00
2007	281.844.513,00	81.463.327,00
2008	274.320.100,00	89.283.162,00
2009	265.510.240,00	89.469.289,00
2010	287.174.465,00	90.869.538,00
2011	280.607.936,00	96.623.681,00
2012	280.507.714,00	103.956.145,00
2013	284.354.782,00	106.088.911,00
2014	286.284.847,00	108.589.540,00
2015	291.923.014,00	109.635.424,00

Dit vertegenwoordigt voor de Stad een verhoging van 3,5 %. De dode hand is gedurende dezelfde periode echter met 34,5 % toegenomen.

Dit betekent iets minder dan tien miljoen euro voor de Stad en daartegenover nagenoeg achtentwintig miljoen voor de dode hand.

Wij beschikken niet over gegevens verder in de tijd...

3) Quels sont les écarts entre les prévisions et les perceptions effectives ?

3) Hoe groot is het verschil tussen de voorspellingen en de werkelijk geïnde bedragen ?

	Budget/begroting 04003/37101	Vastgestelde rechten /droit constaté	Vershil/différence
2000	119.870.383,49	118.002.098,32	- 1.868.285,17
2001	123.056.064,24	119.860.009,49	- 3.196.054,75
2002	147.326.877,80	148.213.816,58	+ 886.938,78
2003	135.298.364,00	141.963.271,50	+ 6.664.907,50
2004	140.100.000,00	144.465.976,88	+ 4.365.976,88
2005	143.127.930,00	139.316.180,20	- 3.811.749,80
2006	147.451.346,00	137.287.038,73	-10.164.307,27
2007	151.000.000,00	146.748.127,96	- 4.251.872,04
2008	153.816.643,00	147.340.959,86	- 6.475.683,14
2009	153.816.643,00	142.522.399,07	- 11.294.243,93
2010	151.976.927,00	149.304.765,43	- 2.672.161,57
2011	155.000.000,00	164.090.732,11	+ 9.090.732,11
2012	163.972.000,00	167.410.307,66	+ 3.438.307,66
2013	169.768.921,00	177.536.320,02	+ 7.767.399,02
2014	179.000.000,00	163.265.864,49	- 15.734.135,51

4) Quel est le montant des dégrèvements pour 2014 et 2015, et les années précédentes ?

4) Hoeveel bedraagt het totaal aan vrijstellingen in 2014, 2015 en de voorgaande jaren ?

Pour l'exercice 2012, il y a eu des dégrèvements pour un montant total de 18.195.469,66 €

In 2012 werden er in totaal 18.195.469,66 € aan vrijstellingen opgetekend.

Pour 2013, 8.515.175,99 €

In 2013 was dit 8.515.175,99 €

Pour 2014, 21.295.334,71 €

In 2014, 21.295.334,71 €

Jusqu'en juillet 2015, nous avons déjà 5.060.936,62 € de dégrèvement.

In 2015 werden er, tot in juli, reeds 5.060.936,62 € aan vrijstellingen opgetekend.

5) Quels sont les redevables, les biens visés, les montants et les stratégies juridiques adoptées pour justifier de tels dégrèvements ?

5) Wat voor belastingplichtigen, wat voor goederen, bedragen worden er vrijgesteld en welke zijn de juridische gronden om dergelijke vrijstellingen te rechtvaardigen ?

Nous ne sommes pas autorisés à demander des informations à ce propos. Nous ne connaissons ni les contribuables, ni l'objet des litiges, nous ne recevons qu'un montant global avec l'intitulé dégrèvement chaque mois.

Wij hebben niet het recht hierover inlichtingen te vragen. Wij kennen noch de belastingplichtigen, noch de grond van de geschillen, wij krijgen maandelijks slechts een globaal bedrag aan vrijstellingen toegestuurd.

Les dégrèvements concernent les exonérations accordées rétroactivement, les révisions à la baisse d'un revenu cadastral suite à une réclamation, les contribuables enrôlés par erreur suite à une vente. Ceci peut concerner plusieurs exercices. Attention, un nouvel enrôlement peut compenser un dégrèvement lorsqu'un contribuable a été enrôlé par erreur. A noter que ceci n'est jamais détaillé.

- 6) A combien s'élèvent les droits reportés et quelles sont les raisons du non-recouvrement de ceux-ci ?

Actuellement, il y a 60.186.904,60€ de droits encore dus mais ceci s'explique essentiellement par l'enrôlement 2015 qui a débuté ces dernières semaines. Il est plus significatif de dire que ces dernières années nous avons toujours eu un montant minimum de 19 millions d'euro de droits encore dus. Ceci doit représenter les montants jamais perçus. A noter que nous n'avons aucune certitude que l'ensemble des contribuables est correctement enrôlé. Aucune information ne nous est communiquée.

-----

De vrijstellingen kunnen met terugwerkende kracht verleend worden, zij kunnen na een vermindering van het kadastraal inkomen ingevolge een betwiste zaak toegekend worden, belastingplichtigen kunnen na de verkoop van het onroerend goed ten onrechte belast zijn geweest,... Vrijstellingen kunnen ook verschillende dienstjaren betreffen. Opgelet, in geval van verkeerde inkohiering kan een nieuwe inkohiering een vrijstelling compenseren. Over al deze details krijgen wij helaas nooit uitleg.

- 6) Hoeveel bedragen de overgedragen rechten en wat zijn de redenen voor het niet invorderen ervan ?

Op het ogenblik zijn er 60.186.904,60 € aan nog verschuldigde rechten, maar dit is hoofdzakelijk toe te schrijven aan de inkohiering 2015 die pas enkele weken geleden gestart is. Het is belangrijker te stellen dat wij de laatste jaren steeds een minimumbedrag van 19 miljoen euro aan nog verschuldigde rechten hebben gehad. Dit moet de nooit geïnde bedragen voorstellen. Er moet bijgezegd worden dat wij ook geen enkele zekerheid hebben over de juistheid van de inkohieringen. Geen enkele informatie wordt ons hierover verstrekt.

-----

**Question n° 6 de Mme Marie NAGY du 25 août 2015.**

-----

Après des décennies d'attente la maison Utopie devrait être ouverte à l'automne. Les habitants et le secteur associatif de Heembeek sont évidemment impatients de pouvoir en faire usage comme cela leur a été promis.

Les coûts de la rénovation affichés sur l'immeuble indiquent un prix total de 1.220.000 €, ce qui semble fort élevé vu le volume de celui-ci.

Pouvez-vous me donner le détail de ces coûts ? Nombre de m<sup>2</sup>, type de travaux réalisés, surcoûts éventuels par rapport aux estimations ? Montant de l'estimation initiale ?

-----  
Réponse du Collège :

Le projet consiste à construire un nouveau foyer culturel en lieu et place de l'immeuble qui a brûlé. Il s'agit d'un bâtiment à ossature en bois qui présente des qualités en terme de performances énergétiques non négligeables puisque de type bâtiment « Basse Energie ».

La superficie brute du bâtiment est de 470 m<sup>2</sup>, auxquels s'ajoutent 250 m<sup>2</sup> d'aménagements extérieurs.

Le principe des travaux a été approuvé en 2009 par le Collège sur base d'un estimatif de 1.150.000 €

Les travaux ont été attribués à la société X (\*) pour un montant de 1.002.043 €

L'entreprise X a rencontré de grosses difficultés à réaliser la mission et s'est vue adresser plusieurs procès-verbaux de carence.

**Vraag nr 6 van mevr. Marie NAGY dd. 25 augustus 2015. (Vertaling)**

-----

Na tientallen jaren van wachten zou in de herfst het centrum Utopia geopend worden. De bewoners en de verenigingssector van Heembeek zijn uiteraard ongeduldig om er gebruik van te kunnen maken zoals hen beloofd werd.

De renovatiekosten die bekend gemaakt zijn op de gevel vermelden een totaalprijs van 1.220.000 €, hetgeen vrij hoog lijkt gelet op het volume.

Kunt u mij de specificatie geven van deze kosten ? Aantal m<sup>2</sup>, soort uitgevoerde werken, meerkosten vergeleken met de raming ? Bedrag van de oorspronkelijke raming ?

-----  
Antwoord van het College :

Het project bestaat uit de bouw van een nieuw cultureel foyer op de plaats en ter vervanging van het afgebrand gebouw. Het gaat hier om een gebouw met een houten gebinte en met een op energetisch gebied onmiskenbaar vermogen, gezien het hier een gebouw van het type « Laag Energie » verbruik betreft.

De oppervlakte ruw geschat bedraagt 470 m<sup>2</sup>, waar 250 m<sup>2</sup> buiteninrichtingen worden aan toegevoegd.

Het principe voor deze werken werd in 2009 door het College goedgekeurd op basis van een raming van 1.150.000 €

De werken werden toegekend aan de maatschappij X (\*) voor een bedrag van 1.002.043 €

De onderneming X heeft bij de verwezenlijking van deze opdracht grote moeilijkheden ondervonden waartegen verschillende processen-verbaal voor ingebrekeblijving werden opgemaakt.

In 2011 heeft de Stad de overeenkomst met de onderneming opgezegd (maar met het behoud van de

En 2011, la Ville résilie le contrat qu'elle avait avec elle (tout en conservant le cautionnement de 50.000 €).

Peu de temps après, la société X est déclarée en faillite.

En 2012, des travaux sont entrepris avec l'adjudicataire annuel « toitures » pour protéger la structure en bois en partie réalisée, le temps de modifier le dossier d'exécution et de relancer un nouveau marché de travaux.

En 2013, ce nouveau dossier d'exécution est élaboré par les architectes afin de poursuivre les travaux.

Ce dossier est retravaillé entièrement afin de correspondre à la situation des travaux interrompus. L'estimatif établi par l'architecte pour la reprise des travaux est de 1.270.615 €

Fin 2013, les travaux sont attribués à l'entreprise « PPR VIBED » pour un montant total de 1.220.453 €

Plusieurs suppléments sont survenus en cours de travaux. Ceux-ci proviennent des corrections des malfaçons liées au travail de mauvaise qualité de l'entreprise X.

Le Département Urbanisme a mis tous les moyens nécessaires en œuvre pour mener ce projet à terme malgré les circonstances difficiles rencontrées avec l'entreprise X.

-----

*(\*) Le nom de la société est communiqué au Conseiller communal mais n'est pas rendu public.*

waarborgsom van 50.000 €).

Kort daarna werd firma X failliet verklaard.

In 2012 werden werken uitgevoerd met de jaarlijkse aannemer voor « dakwerken » om er de gedeeltelijk uitgevoerde houten structuur te beschermen, de tijd om het uitvoeringsdossier te wijzigen en een nieuwe opdracht voor werken op te starten.

In 2013 wordt dit nieuwe uitvoeringsdossier door architecten verder uitgewerkt om de werken te vervolgen.

Het dossier werd volledig herwerkt om tegemoet te komen aan de situatie van onderbroken werken.

De raming van de architect voor het hervatten van de werken bedroeg 1.270.615 €

Eind 2013 worden de werken voor een totaal bedrag van 1.220.453 € toegekend aan de onderneming « PPR VIBED ».

Tijdens de werken waren er verschillende onvoorziene toevoegingen. Deze komen voort uit de aanpassingen van gebreken die te maken hebben met de slechte kwaliteit van het door de onderneming X geleverde werk.

Het Departement Stedenbouw heeft alle mogelijke middelen ingezet om dit project, ondanks de moeilijkheden ondervonden met de onderneming X, te voltooien.

-----

*(\*) De naam van de firma werd medegedeeld aan het Raadslid, maar wordt niet openbaar gemaakt.*



**Question n° 7 de M. Hamza FASSI-FIHRI du 15 septembre 2015.**

-----

Pour compléter mon information, je souhaiterais connaître précisément l'ensemble des coûts d'entretien liés au stade roi Baudouin et ce, pour les années 2012, 2013 et 2014. Il s'agit des coûts d'entretien ordinaires : nettoyage, contrôle, entretiens périodiques, sécurité, mises en conformité,... ainsi que des coûts ponctuels, tels que ceux liés à l'organisation d'un événement dans le stade (remplacement de la pelouse, remplacement d'autres matériels le cas échéant, mise en conformité,...).

Pour ce faire, pourriez-vous indiquer la liste de l'ensemble des articles budgétaires y afférents, tant à l'ordinaire qu'à l'extraordinaire, ainsi que les détails qui les composent, et préciser de manière distincte les coûts en termes de personnel.

Je souhaiterais également disposer d'informations similaires pour les années 2012, 2013 et 2014 concernant les recettes générées par l'exploitation du stade roi Baudouin et qui, de manière directe ou indirecte, bénéficient à la Ville de Bruxelles. Là encore, je vous saurais gré de bien vouloir indiquer l'ensemble des articles budgétaires y afférents et le détail des recettes événementielles et d'exploitation, tant à partir de la comptabilité de la Ville que de celle de l'asbl de gestion déléguée.

-----

Réponse du Collège :

-----

Les chiffres du Service des Sports renseignent un total de dépenses liées au Stade Roi Baudouin de, respectivement :

- 4.567.515,09 euros en 2012 (soit 3.591.410,32 euros au service ordinaire et 976.104,77 au service extraordinaire)

Ventilation des dépenses au service ordinaire :

**Vraag nr 7 van dhr. Hamza FASSI-FIHRI dd. 15 september 2015. (Vertaling)**

-----

Om mijn onderzoek te vervolledigen, zou ik graag exact de totale onderhoudskosten willen kennen die verbonden zijn aan het Koning Boudewijnstadion voor 2012, 2013 en 2014. Het betreft de gewone onderhoudskosten : schoonmaak, controle, periodiek onderhoud, veiligheid, gelijkvormigheid,... evenals gerichte kosten, zoals deze verbonden aan de organisatie van een evenement in het stadion, eventueel vervanging van uitrustingen/gereedschap, gelijkvormigheid,...).

Kunt u mij daarom de lijst meedelen met de betreffende begrotingsartikels, zowel op de gewone als op de buitengewone begroting, evenals de details ervan, en afzonderlijk de personeelskosten verduidelijken.

Ik wens tevens over dezelfde gegevens te beschikken voor 2012, 2013 en 2014 betreffende de ontvangsten die gegenereerd worden door de uitbating van het Koning Boudewijnstadion en die, rechtstreeks of onrechtstreeks ten goede komen aan de Stad. Hier ook wil ik de lijst met de begrotingsartikels en de details van de uitbatings- en evenementeninkomsten, zowel afkomstig van de gemeentelijke boekhouding als van deze van de vzw van afgevaardigd beheer.

-----

Antwoord van het College :

-----

De cijfers van de Sportdienst geven de totale uitgaven m.b.t. het Boudewijnstadion weer als volgt :

- 4.567.515,09 euro voor het jaar 2012 (hetzij 3.591.410,32 euro op de gewone dienst en 976.104,77 op de buitengewone dienst)

Verdeling van de uitgaven voor de gewone dienst :

Les principaux postes de dépense sont :

. Le personnel (uniquement des emplois fixes ; il n'y a pas de contrats ponctuels) :

1.668.703,92 euros

. Les frais de fonctionnement (entretien du stade, des annexes, coûts de l'énergie,...) :

1.694.713,50 (ex. électricité : 169.000 euros ; gaz : 47.500 euros ; eau : 12.100 euros ; ...)

Dépenses au service extraordinaire :

. investissements (réparations, travaux de sécurité pour mise en conformité avec la loi football et les exigences FIFA et UEFA) :

976.104,77 dont remplacement partiel de la pelouse pour un montant de 32.000 euros compensé en recette.

- 4.262.061,52 euros en 2013 (soit 3.524.769,40 euros au service ordinaire et 737.292,12 euros au service extraordinaire)

Ventilation des dépenses au service ordinaire :

Les principaux postes de dépense sont :

. Le personnel (uniquement des emplois fixes ; il n'y a pas de contrats ponctuels) :

1.750.088,76 euros

. Les frais de fonctionnement (entretien du stade, des annexes, coûts de l'énergie,...) :

1.497.085,98 (ex. électricité : 173.000 euros ; gaz : 48.400 euros ; eau : 12.300 euros ; ...)

Dépenses au service extraordinaire :

. investissements (réparations, travaux de sécurité pour mise en conformité avec la loi football et les exigences FIFA et UEFA) :

737.292,12 dont remplacement partiel de la pelouse pour un montant de 50.000 euros compensé en recette.

- 4.249.009,67 euros en 2014 (soit 3.608.785,17 euros au service ordinaire et 640.224,50 au service extraordinaire)

Ventilation des dépenses au service ordinaire :

Les principaux postes de dépense sont :

. Le personnel (uniquement des emplois fixes ; il n'y a pas de contrats ponctuels) :

De belangrijkste uitgaven

zijn :

. Het personeel (enkel vaste banen ; er zijn geen tijdelijke contracten) : 1.668.703,92 euro

. Werkingskosten (onderhoud van het stadion, de bijgebouwen, energiekosten,...) :

1.694.713,50 (vb. elektriciteit: 169.000 euro ; gas : 47.500 euro ; water : 12.100 euro,...)

Uitgaven op de buitengewone dienst :

. investeringen (herstellingen, werken voor in conformiteitstelling met de voetbalwet en de eisen van de FIFA en de UEFA) : 976.104,77 waaronder de gedeeltelijke vervanging van het grasveld voor een bedrag van 32.000 euro verrekend door inkomsten.

- 4.262.061,52 euro voor het jaar 2013 (hetzij 3.524.769,40 euro op de gewone dienst en 737.292,12 euro op de buitengewone dienst)

Verdeling van de uitgaven voor de gewone dienst :

De belangrijkste uitgaven zijn :

. Het personeel (enkel vaste banen ; er zijn geen tijdelijke contracten) : 1.750.088,76 euro

. De werkingskosten (onderhoud van het stadion, de bijgebouwen, de

energiekosten,...) : 1.497.085,98 (vb. elektriciteit : 173.000 euro; gas : 48.400 euro; water: 12.300 euro;...)

Uitgaven op de buitengewone dienst :

. investeringen (herstellingen, werken voor in conformiteitstelling met de voetbalwet en de eisen van de FIFA en de UEFA) : 737.292,12 waaronder de gedeeltelijke vervanging van het grasveld voor een bedrag van 50.000 euro verrekend door inkomsten.

- 4.249.009,67 euro voor het jaar 2014 (hetzij 3.608.785,17 euro op de gewone dienst en 640.224,50 op de buitengewone dienst)

Verdeling van de uitgaven op de gewone

1.735.731,44 euros

. Les frais de fonctionnement (entretien du stade, des annexes, coûts de l'énergie,...) : 1.513.940,40 (ex. électricité : 177.000 euros ; gaz : 50.000 euros ; eau : 12.500 euros ; ...)

Dépenses au service extraordinaire :

. investissements (réparations, travaux de sécurité pour mise en conformité avec la loi football et les exigences FIFA et UEFA) : 640.224,50 euros.

Les recettes perçues sur l'intégralité des activités menées sur le site du Stade Roi Baudouin sont respectivement de :

- 545.726,68 euros en 2012
- 763.043,80 euros en 2013
- 774.903,26 euros en 2014

Le coût net (dépense à l'ordinaire et à l'extraordinaire, moins les recettes) est donc de :

- 4.021.788,41 euros en 2012
- 3.499.017,72 euros en 2013
- 3.474.106,41 euros en 2014

-----

dienst :

De belangrijkste uitgaven zijn :

. Het personeel (enkel vaste banen ; er zijn geen tijdelijke contracten) : 1.735.731,44 euro

. De werkingskosten(onderhoud van het stadion, de bijgebouwen, de energiekosten,...) : 1.513.940,40 (vb. elektriciteit : 177.000 euro ; gas : 50.000 euro ; water : 12.500 euro; ...)

Uitgaven op de buitengewone dienst :

. investeringen (herstellingen, werken voor in conformiteitstelling met de voetbalwet en de eisen van de FIFA en de UEFA) : 640.224,50 euro.

De ontvangen inkomsten voor het geheel van de activiteiten op de site van het Boudewijnstadion zijn respectievelijk :

- 545.726,68 euro voor het jaar 2012
- 763.043,80 euro voor het jaar 2013
- 774.903,26 euro voor het jaar 2014

De netto kosten (uitgave op de gewone en op de buitengewone, verminderd met de inkomsten) zijn dus :

- 4.021.788,41 euro voor het jaar 2012
- 3.499.017,72 euro voor het jaar 2013
- 3.474.106,41 euro voor het jaar 2014

-----

**Question n° 8 de Mme Clémentine BARZIN du 5 novembre 2015 et de Mme Malika ABBAD du 18 novembre 2015.**

-----

Question de Mme BARZIN.

-----

Le harcèlement de rue lié au sexisme, révélé en particulier par le film de l'étudiante Sofie PEETERS en 2012, a engendré la prise de mesures de la part des autorités communales.

Rapidement, la Ville de Bruxelles a décidé de sanctionner ce type de comportements par des amendes pouvant s'élever à 250 euros. L'on indiquait également que les policiers de Bruxelles allaient redoubler de motivation contre ce phénomène.

Trois ans après cette impulsion, avons-nous un bilan nous indiquant :

- le nombre de faits identifiés, leur typologie, leur localisation ?
- le nombre de sanctions prises ?

Quels sont les objectifs futurs de la Ville à ce sujet ?

En outre, la commune de Schaerbeek a décidé de mettre en œuvre une campagne pour appréhender cette problématique. Celle-ci s'articule dans un premier temps autour d'affiches et d'un travail pour conscientiser les policiers. Les affiches soulignent, sur la base de figures fictives, les commentaires qu'il n'est pas normal de prononcer/d'entendre en rue.

La Ville de Bruxelles, s'appuyant sur l'exemple de sa voisine, ne pourrait-elle pas mettre en place une action de sensibilisation ambitieuse en développant, chaque année par exemple à l'occasion de la Journée internationale de lutte contre la violence faite aux femmes le 25 novembre :

- une campagne positive de sensibilisation grand public, avec visuels, site internet et médias sociaux, dialogues et rencontres ?

**Vraag nr. 8 van mevr. Clémentine BARZIN dd. 5 november 2015 en van mevr. Malika ABBAD dd. 18 november 2015.**

-----

Vraag van mevr. BARZIN (Vertaling).

-----

De aan seksisme gelinkte straatintimidatie, naar voor gebracht in de film van de studente Sofie PEETERS in 2012, heeft tot gevolg gehad dat de gemeentelijke instanties een reeks maatregelen hebben getroffen.

Al snel heeft de Stad Brussel beslist om dit soort gedrag te bestraffen met boetes gaande tot 250 euro. Er werd tevens aangegeven dat de Brusselse politieagenten gemotiveerder zouden optreden tegen dit fenomeen.

Kan er drie jaar na deze impuls een overzicht gemaakt worden van :

- het aantal vastgestelde feiten, hun typologie, hun lokalisering ?
- het aantal genomen sancties ?

Wat zijn de toekomstige doelstellingen van de Stad hieromtrent ?

Bovendien heeft de gemeente Schaerbeek besloten om een campagne op te starten betreffende deze problematiek. Deze zal in eerste instantie bestaan uit affiches en het bewustmaken van de politieagenten. De affiches onderlijnen, door fictieve figuren, de opmerkingen die normalerwijze niet geuit of gehoord zouden moeten worden op straat.

Kan de Stad Brussel eventueel, zich hierbij basierend op het voorbeeld van haar buurgemeente, een grootse sensibiliseringsactie opstarten door, bv. elk jaar op 25 november ter gelegenheid van de Internationale Dag tegen Geweld op vrouwen volgende initiatieven uit te werken :

- een positieve sensibiliseringscampagne voor het groot publiek, visueel ondersteund, met

- une opération d'information spécifique dans les écoles de notre réseau ?

internetsite en sociale media, dialoog en ontmoetingen ?

- een specifieke informatiecampagne in ons scholennetwerk ?

-----

-----

Question de Mme ABBAD (Traduction).

Vraag van mevr. ABBAD.

La place de l'homme et de la machine – y compris la voiture – dans l'espace public se trouve déjà des années au centre du débat démocratique. Depuis l'annonce de la zone piétonne, cela constitue, sans la moindre exagération, le centre du débat politique.

De plaats van mens en machine – i.c. de auto – in de openbare ruimte staat al jaren in het centrum van het democratisch debat. Sinds de aankondiging van de voetgangerszone vormt dit, zonder enige overdrijving, het brandpunt van het politieke debat.

La restitution de la ville à ses citoyens est le but ultime. A l'occasion du 25 novembre, Journée Internationale contre les Violences faites aux Femmes, il importe aussi d'appréhender cette thématique à partir d'une perspective du genre. Comment pouvons-nous veiller à ce que les filles et les femmes puissent jouir tout autant et de façon équivalente de l'espace public que les garçons et les hommes ?

De stad teruggeven aan haar burgers is het ultieme doel. Naar aanleiding van 25 november, Internationale Dag tegen Geweld tegen Vrouwen, is het ook zaak om deze thematiek vanuit een genderperspectief te benaderen. Hoe kunnen we ervoor zorgen dat meisjes en vrouwen evenveel en gelijkwaardig van de publieke ruimte kunnen genieten als jongens en mannen ?

L'embellissement de la ville est une première étape importante. Mais la sûreté sociale est surtout une affaire de comportement humain. Les amendes pour ivresse, pour les crachats, pour les bruits de la rue ... sont déjà infligées en abondance. Des pancartes indiquent clairement que ce comportement n'est plus toléré. Mais qu'en est-il des insultes sexuelles et de l'intimidation sexuelle des filles et des femmes en rue ?

De verfraaiing van de stad is een eerste belangrijke stap. Maar sociale veiligheid is vooral een zaak van menselijk gedrag. Boetes voor dronkenschap, spugen, straatrumoer ... worden al volop uitgeschreven. Pancartes maken duidelijk dat dit gedrag niet getolereerd wordt. Maar hoe zit dat met seksuele beledigingen en seksuele intimidatie van meisjes en vrouwen op straat ?

En relation avec cela, j'aimerais poser les questions suivantes :

In verband hiermee had ik graag de volgende vragen gesteld :

- 1) Depuis l'annonce en septembre 2012, combien de SAC ont été infligées pour des insultes sexuelles et de l'intimidation sexuelle aux filles et aux femmes en rue ? Quelle procédure a été suivie dans ce cas ?
- 2) La ville envisage-t-elle des actions de sensibilisation (campagnes, dépliants ...) destinées au grand public concernant cette thématique ?

- 1) Hoeveel GAS-boetes werden er, sinds de aankondiging in september 2012, uitgeschreven voor seksuele beledigingen en seksuele intimidatie van meisjes en vrouwen op straat ? Welke procedure werd hierbij gevolgd ?
- 2) Plant de stad sensibiliseringsacties (campagnes, folders...) m.b.t. deze thematiek naar het grote publiek toe ?

3) Est-ce que cette thématique a aussi été reprise dans nos écoles ? Avec quelles organisations a-t-on éventuellement collaboré ?

3) Wordt deze thematiek ook in onze scholen opgenomen ? Met welke organisaties wordt er eventueel samengewerkt ?

-----  
Réponse du Collège :  
-----

-----  
Antwoord van het College :  
-----

A) Volet répressif

Voici les données statistiques que nous possédons en matière d'injures (injures sexistes).

Malheureusement, notre système informatique ne nous permet pas de fournir la localisation des infractions d'injures.

Sur les 246 dossiers injures qui ont été traités par la cellule SAC, 10 % à 20 % des PV ont été dressés pour des injures proférées entre particuliers incluses les injures sexistes. Les autres 80 % à 90 % des PV concernent des injures envers des policiers/policières (dont certaines minoritaires sont sexistes).

Chiffres et finalité du traitement des dossiers injures par année depuis l'entrée en vigueur du protocole d'accord avec le parquet en septembre 2012 :

En 2012 :

18 dossiers injures (3 dossiers injures à caractère sexiste entre particuliers dans le cadre d'un conflit)

- 1 amende de 50 €
- 5 amendes de 75 €
- 5 amendes de 100 €
- 2 classés sans suite
- 3 incompetents
- 1 pas d'amende suite à une médiation réussie
- 1 prescrit

En 2013 :

63 dossiers injures (13 dossiers injures à caractère sexiste entre particuliers dans le cadre d'un conflit)

- 2 amendes de 50 €
- 3 amendes de 75 €
- 21 amendes de 100 €

A) Repressief luik

Ziehier de statistieken waarover wij beschikken op het gebied van beledigingen (seksistische beledigingen). Spijtig genoeg laat ons informaticasysteem het lokaliseren van de beledigingsinbreuken niet toe.

Van de 246 dossiers voor beledigingen die behandeld werden door de GAS-cel, werden 10 tot 20% van de pv's opgesteld voor beledigingen tussen particulieren, waaronder seksistische beledigingen. De overige 80 tot 90% van de pv's betreffen beledigingen tegen politieagenten(s)(waaronder een minderheid seksistisch getint is).

Cijfers en wijze van afhandeling van dossiers voor beledigingen per jaar sinds het in voege zijn van het protocolakkoord met het parket in september 2012 :

In 2012 :

18 dossiers voor beledigingen (3 dossiers voor seksistische beledigingen tussen particulieren in het kader van een conflict)

- 1 boete van 50 €
- 5 boetes van 75 €
- 5 boetes van 100 €
- 2 geklasseerd zonder gevolgen
- 3 onbevoegd
- 1 zonder boete ingevolge geslaagde bemiddeling
- 1 verjaard

In 2013 :

63 dossiers voor beledigingen (13 dossiers voor seksistische beledigingen tussen particulieren in het

- 4 amendes de 150 €
- 1 amende de 175 €
- 13 pas d'amendes (dont 7 issues médiations réussies)
- 8 classements sans suite (suspects inconnus)
- 9 incompetents (mineurs / hors-délai)
- 1 prescrit
- 1 mise en garde

#### En 2014 :

81 dossiers injures (16 dossiers injures à caractère sexiste entre particuliers dans le cadre d'un conflit ou en rue)

- 17 incompetents (traités par le parquet / hors-délai / mineurs)
- 7 classés sans suite (traités par le parquet / suspects inconnus / radiés)
- 9 prescrits (absence de PV subséquent)
- 2 amendes de 50 €
- 4 amendes de 75 €
- 13 amendes de 100 €
- 3 amendes de 125 €
- 23 pas d'amendes (dont 11 issues de médiation réussie)
- 3 mises en garde

#### En 2015 :

84 dossiers injures (5 dossiers injures à caractère sexiste entre particuliers dans le cadre d'un conflit ou en rue)

- 20 incompetents (hors-délai / mineur)
- 14 classés sans suite (suspects inconnus / radiés / pas assez d'éléments)
- 1 mise en garde
- 1 amende de 50 €
- 3 amendes de 75 €
- 3 amendes de 100 €
- 5 médiations en cours
- 3 pas d'amendes
- 34 dossiers en cours

En trois ans, le nombre de dossiers instruits avec pour motif l'insulte s'élève à 246. Cependant, le nombre de dossiers ayant trait à des insultes sexistes n'est que de 37, et ce, pour des amendes oscillant

kader van een conflict)

- 2 boetes van 50 €
- 3 boetes van 75 €
- 21 boetes van 100 €
- 4 boetes van 150 €
- 1 boete van 175 €
- 13 zonder boete (waarvan 7 met geslaagde bemiddeling)
- 8 geklasseerd zonder gevolgen (verdachte niet gekend)
- 9 onbevoegd (minderjarigen/buiten termijn)
- 1 verjaard
- 1 waarschuwing

#### In 2014 :

81 dossiers voor beledigingen (16 dossiers voor seksistische beledigingen tussen particulieren in het kader van een conflict of in de straat)

- 17 onbevoegd (behandeld door het parket/buiten termijn/minderjarigen)
- 7 geklasseerd zonder gevolgen (behandeld door het parket/verdachte niet bekend/geschrap)
- 9 verjaard (gebrek aan navolgend pv)
- 2 boetes van 50 €
- 4 boetes van 75 €
- 13 boetes van 100 €
- 3 boetes van 125 €
- 23 zonder boete (waaronder 11 door geslaagde bemiddeling)
- 3 waarschuwingen

#### In 2015 :

84 dossiers voor beledigingen (5 dossiers voor seksistische beledigingen tussen particulieren in het kader van een conflict of in de straat)

- 20 onbevoegd (buiten termijn/minderjarigen)
- 14 geklasseerd zonder gevolgen (verdachte niet gekend/geschrap/onvoldoende gegevens)
- 1 waarschuwing
- 1 boete van 50 €
- 3 boetes van 75 €
- 3 boetes van 100 €
- 5 lopende bemiddelingen
- 3 zonder boete
- 34 lopende dossiers

entre 50 et 175 €

Il est vrai, ce nombre est n'est pas très élevé. Mais nous connaissons tous les entraves liées à la mise en œuvre du volet répressif : d'une part les victimes portent rarement plainte, d'autre part le plus souvent elles ne connaissent pas l'identité de l'auteur des faits et ceux-ci ont bien souvent déjà quitté les lieux avant l'arrivée des services de police. Les dossiers qui aboutissent à un procès-verbal, et par conséquent à un traitement de la cellule SAC, concernent essentiellement des injures sexistes proférées dans le cadre d'un conflit entre personnes se connaissant. Ou elles sont adressées à des policières dans le cadre d'une interpellation.

Notons également qu'afin de conscientiser le personnel de la police à cette problématique récurrente une brochure "anti-sexisme mode d'emploi" a de facto été diffusée depuis octobre 2014 à l'ensemble des unités policières opérationnelles, unités de quartiers... afin de doter le personnel d'un cadre légal innovateur leur permettant d'acter des plaintes de ce type sur base de la loi du 03/08/2014 érigeant en délit tout geste, comportement méprisant intentionnel (cf. volonté de nuire) dans un lieu public en présence de plusieurs personnes ET sur les réseaux sociaux ce qui a pour effet de porter atteinte à la dignité de la victime. Selon la gravité la peine oscille entre 1 mois à 1 an de prison et/ou une amende de 50 à 1.000 euros.

Depuis le 01/01/2015, la zone de police a dressé les procès-verbaux suivants en cette matière (parfois sur pied d'une autre base légale puisée directement dans le code pénal sous l'appellation)

- outrages publics aux mœurs par actes : 45 faits
- voyeurisme : 5 faits.

Malgré tout, nous pouvons considérer que les sanctions administratives et les poursuites, mêmes limitées, ont le mérite d'exister. Elles se révèlent être un outil, notamment, pour les gardiens de la paix et les travailleurs de rue lors de leur travail de prévention. Un texte de loi leur permet d'appuyer le fait que certaines attitudes et comportements ne sont

In drie jaar tijd loopt het aantal dossier voor beledigingen op tot 246. Er zijn echter slechts 37 dossiers betreffende seksistische beledigingen, en dit met boetes tussen 50 en 175 €

Dit aantal is inderdaad niet zo hoog. Maar wij zijn ons bewust van alle hindernissen die het in werking stellen van het repressief luik bemoeilijken : enerzijds dienen de slachtoffers zelden klacht in, anderzijds kennen zij dikwijls niet de identiteit van de auteur van de feiten en de daders hebben meestal de plaats verlaten bij aankomst van de politiediensten. De dossiers die uitmonden op een proces-verbaal, en dus op behandeling door de GAS-cel, betreffen voornamelijk seksistische beledigingen geuit in het kader van een conflict tussen personen die elkaar kennen. Of zij zijn gericht aan politieagentes tijdens een interpellatie.

We wijzen erop dat in de praktijk sinds oktober 2014, teneinde het politiepersoneel bewust te maken van deze terugkerende problematiek, er in de praktijk een brochure "anti-seksisme, een handleiding" werd uitgedeeld aan alle operationele politie-eenheden, wijkagenten... om aan het personeel een innoverend wettelijk kader te geven dat hen toelaat akte te nemen van dit soort klachten op basis van de wet van 03/08/2014 die als misdrijf gekwalificeerd heeft elke geste, intentioneel misprijzende handeling (zie oogmerk om te schaden) in een openbare ruimte in aanwezigheid van meerdere personen EN op de sociale netwerken wanneer het de waardigheid van het slachtoffer in het gedrang brengt. Naargelang de ernst, schommelt de straf tussen 1 maand tot 1 jaar hechtenis en/of een boete van 50 tot 1.000 €

Sinds 01/01/2015 heeft de politiezone volgende processen-verbaal uitgeschreven in deze materie (soms op een andere wettelijke basis rechtstreeks uit het strafwetboek zoals)

- Openbare zedenschennis door daden : 45 feiten
- Voyeurisme : 5 feiten.

Ondanks alles kunnen we stellen dat de administratieve boetes en de vervolging, zelfs



pas tolérés.

## B) Volet préventif

B)1.) Dans le cadre de la politique de l'égalité des chances, le Collège est actif tout au long de l'année pour agir efficacement et promouvoir des comportements respectueux des femmes.

Il s'agit là d'un des points du Plan d'action pour l'égalité des femmes et des hommes que porte la Ville. Différentes mesures ont déjà été mises en œuvre. Une brève énumération:

- Pop in the City a été organisé pour la première fois. Ce raid urbain féminin contribue à l'appropriation de l'espace public par les femmes ;
- Un partenariat est noué avec l'asbl Garance pour dispenser des cours d'autodéfense plusieurs fois par an, notamment au profit des membres des maisons de quartier ;
- Une formation spécifique a aussi été dispensée aux policiers ;
- Une concertation a été mise sur pied avec les structures d'accueil pour les femmes victimes de violences et les associations d'aide aux victimes ;
- Et à l'occasion du 25 novembre, une campagne de terrain à grande échelle a été menée. Elle comporte deux volets : le premier consiste en la distribution d'une brochure multilingue dans des endroits ciblés pour venir en aide aux femmes victimes de violence, le deuxième dans la pose d'autocollants dans des lieux de sortie. Symboliquement, l'Hôtel de Ville sera illuminé en orange et cette illumination sera accompagnée d'une sensibilisation sur la Grand-Place.

En ce qui concerne le harcèlement de rue, la Ville travaille aussi en soutenant logistiquement et financièrement les maisons de quartier de la Ville et

beperkt, de verdienste hebben te bestaan. Zij blijken een werkinstrument, o.a. voor de stadswachten en de straathoekwerkers bij hun preventietaak. Zij kunnen aan de hand van een wettekst benadrukken dat bepaalde attitudes en gedragingen niet getolereerd worden.

## B) Preventief luik

B)1) In het kader van het gelijkheidsbeleid, is het College het ganse jaar door actief om doeltreffend te handelen en om het respect voor vrouwen te bevorderen.

Dit is één van de punten van het actieplan voor de gelijkheid tussen mannen en vrouwen dat de Stad vooropstelt. Verschillende maatregelen werden reeds in werking gesteld. Een korte opsomming :

- Pop in the City werd een eerste maal ingericht. Deze stedenloop voor vrouwen draagt bij tot de toe-eigening van de openbare ruimte door de vrouwen;
- Een partnerschap werd aangegaan met de vzw Garance om meerdere malen per jaar zelfverdedigingscursussen te verstrekken, o.a. ten bate van de leden van de buurthuizen;
- Een specifieke vorming werd verstrekt aan de politieagenten;
- Overleg werd ingesteld met de opvangstructuren voor vrouwen die het slachtoffer zijn van geweld en de organisaties voor slachtofferhulp;
- En ter gelegenheid van 25 november, werd er een grootschalige campagne gevoerd met twee luiken : het eerste betreft de verspreiding van een meertalige brochure op doelplaatsen om hulp te verschaffen aan vrouwen slachtoffer van geweld, het tweede betreft het aanbrenge van stickers in de uitgaansbuurten. Symbolisch wordt het Stadhuis verlicht in oranje en deze verlichting zal gepaard gaan met een sensibilisering op de Grote Markt.

Wat straatintimidatie betreft geeft de Stad eveneens

le secteur associatif. Ces partenaires sont mieux à même de nouer un dialogue avec les citoyens. Quelque 30.000 € ont été engagés, sans compter les activités organisées dans le cadre de la semaine des femmes.

Et en effet, il importe de ne pas limiter nos actions aux victimes ou aux femmes en général, mais de les orienter davantage vers les hommes. A titre d'exemple, le planning familial de la Senne a été soutenu pour mener une sensibilisation et une conscientisation de jeunes au harcèlement de rue et au sexisme. Cela a été fait en partenariat avec l'association Touche pas à ma pote. Cette expérience pourrait être reconduite et élargie.

Et enfin, comme vous le savez, la Ville a rejoint le réseau « Safe Cities » des Nations-Unies. L'expertise propre à ce réseau de villes nous permettra d'aller encore plus loin en la matière, d'échanger des bonnes pratiques pour prévenir toute forme de violence à l'égard des femmes.

B.2. En ce qui concerne le volet préventif, un travail est également mené dans les écoles.

La question de l'égalité des genres est au cœur de l'action du Département Instruction publique depuis plus de 10 ans. La mise en œuvre de l'égalité entre hommes et femmes est en effet un combat de premier ordre, et nous pouvons être fiers de l'avoir pleinement intégrée dans le programme de politique générale de la Ville de Bruxelles.

Voici quelques exemples des actions menées :

- en 2004 : un manuel reprenant l'ensemble des règles de grammaire liées à la féminisation du langage ainsi que des fiches pédagogiques ont été conçus par l'école primaire des Eburons en collaboration avec l'Institut de recherche pour le développement de l'Espace culturel Européen et l'Observatoire de la Féminisation. Des ateliers ont été alors dispensés aux élèves de l'école de 1<sup>ère</sup> à la 6<sup>ème</sup> primaire. A travers le manuel et les ateliers dispensés, les élèves sont amenés à déconstruire certains stéréotypes.

logistique et financière d'accompagnement des buurthuizen van de Stad en aan de associatieve sector. Deze partners zijn beter in staat om een dialoog aan te gaan met de burgers. Zo'n 30.000 € werden aangewend, zonder de activiteiten georganiseerd in het kader van de week van de vrouw mee te tellen.

Bovendien is het belangrijk om onze acties niet te beperken tot slachtoffers of tot vrouwen in het algemeen, maar om deze meer op mannen te richten. Bv. de "Planning familial de la Senne" werd gesteund voor het voeren van een sensibilisering en bewustmaking van jongeren voor straatintimidatie en seksisme. Deze actie gebeurde in samenwerking met de organisatie "Touche pas à mon pote". Deze ervaring kan hernieuwd en uitgebreid worden.

Tenslotte, zoals u weet, heeft de Stad zich aangesloten bij het netwerk "Safe Cities" van de Verenigde Naties. De expertise eigen aan dit netwerk van steden zal ons toelaten nog verder te gaan op dit gebied, om nuttige ervaringen uit te wisselen om elke vorm van geweld tegen vrouwen te voorkomen.

B)2) Voor het preventieve luik werd er eveneens actie gevoerd in de scholen.

De gendergelijkheid is reeds 10 jaar de kern van de acties voor het Departement Openbaar Onderwijs. Het bewerkstelligen van de gelijkheid tussen mannen en vrouwen is inderdaad een prioriteit, en wij kunnen er prat op gaan dit principe volledig te hebben opgenomen in het algemeen beleidsplan van de Stad Brussel.

Hieronder enkele voorbeelden van gevoerde acties :

- In 2004 : een handboek met alle grammaticaregels gelinkt aan de vervrouwelijking van de taal evenals pedagogische fiches werden ontwikkeld door de basisschool Eburonen in samenwerking met het "Institut de recherche pour le développement de l'Espace culturel européen et l'Observatoire de la Féminisation". Workshops werden georganiseerd voor de leerlingen van het 1<sup>ste</sup> tot het 6<sup>de</sup> leerjaar van

- en 2005 : un module de formation à l'égalité fille-garçon à l'école a été mis en place à destination des enseignants des écoles de Heembeek et des Eburons dans le cadre de la formation continuée en collaboration avec l'asbl Sophia et le Réseau belge de coordination des études féministes.
  - Ce même module de formation est depuis dispensé à la Catégorie pédagogique de la HEFF aux futur-e-s instituteurs-trices, afin de les sensibiliser et les entraîner à porter une attention particulière à la problématique des inégalités entre les sexes dans le milieu scolaire. Il s'agit de développer leur capacité à reconnaître leurs propres attitudes et attentes discriminatoires ; de les amener à prendre conscience de l'importance des stéréotypes sexuels sur le développement des femmes et des hommes et comprendre les conséquences du sexisme dans les pratiques pédagogiques.
  - Depuis 2010, les brochures conçues par la Direction de l'Égalité des chances incitant les jeunes filles à réaliser des études scientifiques sont distribuées dans nos écoles secondaires.
  - Depuis 2012 jusqu'à aujourd'hui, nos écoles sont sensibilisées, chaque année, à l'égalité des genres à travers le cinéma en participant aux projections de films suivies de débats organisés dans le cadre du Festival « Elles Tournent ».
  - En 2013, nous avons organisé
    - o un colloque abordant la question du genre à l'attention des étudiants de la catégorie pédagogique de la Haute Ecole Francisco Ferrer. Accueillant de nombreux spécialistes nationaux et internationaux sur la question, il visait à travailler sur de nombreuses thématiques liées à l'égalité, notamment la question du « genre et des sciences : comment sortir de l'impasse de l'orientation sexuée » mais également « Les stéréotypes de genre dans les objets de l'enfance ».
    - o une exposition à la Haute Ecole Francisco Ferrer, durant un mois, ouverte au grand public et visitée par 700 élèves de la Ville, conçue par le
- de school. Doorheen het handboek en de workshops worden de leerlingen ertoe gebracht om bepaalde stereotypen af te breken.
- In 2005 : een vormingsmodule voor gelijkheid jongen-meisje in de school werd georganiseerd voor de leerkrachten van de Heembeek- en de Eburonenschool in het kader van de doorlopende vorming in samenwerking met de vzw Sophia en het Belgisch netwerk voor vrouwenstudies.
  - Diezelfde vormingsmodule wordt sindsdien verstrekt in de pedagogische afdeling van de "HEFF" aan de toekomstige leerkrachten om hen bewust te maken en hen er toe aan te zetten speciale aandacht te besteden aan de problematiek van de genderongelijkheid in het onderwijsmilieu. Het gaat erom hun bekwaamheid te ontwikkelen om hun eigen discriminerende houdingen en verwachtingen te herkennen; om hen ertoe te brengen bewust te worden van het belang van de seksuele stereotypen betreffende de ontwikkeling van mannen en vrouwen en om de gevolgen te begrijpen van seksisme binnen de pedagogische praktijken.
  - Sinds 2010, worden brochures die ontworpen werden door de Directie voor Gelijke Kansen om jonge meisjes aan te zetten om wetenschappelijke studies aan te vatten, verspreid in onze middelbare scholen.
  - Sinds 2012 tot op heden, worden onze scholen gesensibiliseerd voor de gendergelijkheid doorheen de filmkunst door deelname aan filmvoorstellingen gevolgd door debatten georganiseerd in het kader van het festival "Elles Tournent".
  - In 2013, werd georganiseerd :
    - \* een colloquium over de genderkwestie voor de studenten van de pedagogische richting van de "Haute Ecole Francisco Ferrer". Met vele nationale en internationale specialisten ter zake, was het doel te werken rond vele thema's betreffende gelijkheid, o.a. de kwestie "gender en wetenschap : hoe de impasse overstijgen van de seksuele oriëntatie", maar tevens "de genderstereotypen van speelgoed".

Centre d'Archives et de Recherches pour l'Histoire des Femmes (CARHIF) et portant comme sujet « Garçon ou Fille... Un Destin pour la Vie ? Belgique 1830-2000 ». Comportant pas moins de 500 documents, l'exposition retrace admirablement au travers de trois thématiques (la famille, l'école et le travail) l'évolution des représentations de la masculinité et de la féminité à travers deux siècles d'histoire de la Belgique. En s'appuyant sur notre histoire, cette exposition a permis aux élèves de l'enseignement secondaire et primaire de mieux comprendre les enjeux actuels de l'égalité entre hommes et femmes. On pouvait d'ailleurs y découvrir la contribution de la Ville de Bruxelles à un enseignement professionnel de qualité accessible pour les filles par l'ouverture dès 1865 de l'Institut Bischoffsheim sous l'impulsion du banquier philanthrope du même nom.

\* een tentoonstelling in de "Haute Ecole Francisco Ferrer" gedurende een maand, geopend voor het grote publiek en bezocht door 700 leerlingen van de Stad, ontwikkeld door het Archief- en Onderzoekscentrum voor Vrouwengeschiedenis (AVG) met als onderwerp "Jongens en meisjes ... bestemming bekend? België 1830-2000". Met niet minder dan 500 documenten, doet deze tentoonstelling op prachtige wijze, doorheen drie thematieken (de familie, de school en het werk), de evolutie herleven van mannelijke en vrouwelijke afbeeldingen doorheen twee eeuwen van de Belgische geschiedenis. Zich baserend op onze geschiedenis, heeft deze tentoonstelling bijgedragen tot een beter begrip door de leerlingen van het middelbaar en basisonderwijs van de huidige inzet van gelijkheid tussen mannen en vrouwen. Men kon er trouwens de bijdrage bewonderen van de Stad Brussel aan een kwalitatief beroepsonderwijs toegankelijk voor meisjes door de opening, reeds vanaf 1865, van het Instituut Bischoffsheim onder impuls van de filantropische bankier met dezelfde naam.

- Depuis 2013, des ateliers de réflexion sont organisés dans nos écoles autour des questions du genre et de la construction de l'identité masculine. Une école pilote est concernée par ce projet : l'Institut des Arts et Métiers. L'objectif poursuivi par ces ateliers est double :
  - D'une part, permettre aux élèves de mieux prendre conscience des stéréotypes qui nous entourent, nuancer les modèles masculins, faire évoluer les valeurs en partant des comportements.
  - D'autre part, il s'agit de construire avec les professeurs un cadre théorique et des outils pédagogiques qui répondent aux besoins de leurs élèves.
- Sinds 2013, worden er in onze scholen reflectie-ateliers georganiseerd rondom de genderkwestie en de opbouw van de mannelijke identiteit. Een pilotschool is betrokken bij dit project : "Institut des Arts et Métiers". Het beoogde doel van deze ateliers is dubbel :
  - Enerzijds de leerlingen beter bewust maken van de stereotypen uit onze omgeving, het mannelijke rolmodel nuanceren, de waarden laten evolueren door het gedrag als uitgangspunt.
  - Anderzijds is het belangrijk om met de leerkrachten een theoretisch kader en pedagogische werkmiddelen op te bouwen die beantwoorden aan de noden van de leerlingen.

Durant ces ateliers, tous les aspects classiques de la théorie du genre sont abordés. On y parle ainsi de l'inégalité entre hommes et femmes,

Tijdens deze ateliers worden alle klassieke aspecten van de gendertheorie aangeboord. Er wordt alsoo gesproken over de ongelijkheid tussen mannen en vrouwen, over de verschillende stereotypen, over homoseksualiteit of over transgenders. Bij het behandelen van deze thema's wordt het woord gegeven aan de leerlingen. Samen bouwen zij een

de différents stéréotypes, d'homosexualité ou encore de transgenre. Pour traiter ces thèmes, la parole est donnée aux élèves. Ensemble, ils construisent une réflexion commune autour de questions liées à la thématique : qu'est-ce que c'est qu'être un garçon ? De parler comme un homme ? De faire un métier qu'on considère comme masculin ? Le point de vue des filles, qui fait l'objet d'une grande attention, guide les conversations et permet de nourrir la réflexion du groupe.

- Depuis 2012, l'Athénée Robert Catteau, par le biais du cours de néerlandais, s'inscrit dans la dynamique initiée en Flandre « Move tegen pesten » qui aborde la problématique du harcèlement à l'école afin de briser les tabous qui l'entourent. Aujourd'hui, si le cours de néerlandais est toujours à la base du projet, il s'est développé au sein de tout l'établissement et plusieurs initiatives pour améliorer la vie des élèves à l'école se sont développées. Le 18 novembre 2014, les Marcheurs de la Paix de l'Athénée Robert Catteau ont reçu de Schola ULB, lors du Forum des Innovations Pédagogiques, le trophée de la transférabilité pour ce projet. Durant l'année scolaire passée, plusieurs établissements de la Ville se sont associés à cette démarche. Ainsi, le 13 février 2015, de 12h à 12h30, près de 900 élèves se rassemblaient sur la Grand-Place pour une Flash mob contre le harcèlement!
- Cette année, d'autres initiatives liées à la question du genre sont développées au sein de nos établissements scolaires :
  - L'Académie des Arts – secondaire ira visiter l'exposition « Salope et autres noms d'oiseau » de l'ULB Culture. Cette visite sera suivie d'une réflexion sur la question des relations entre filles et garçons, et de la façon dont ils se considèrent mutuellement.
  - L'Institut de Mot - Couvreur, dans

gemeenschappelijke overdenking op rond vragen gebonden aan de thematiek : wat betekent het om een jongen te zijn? Om te spreken zoals een man? Om een mannenberoep uit te oefenen? Het standpunt van de meisjes, waaraan veel aandacht wordt besteed, leidt de gesprekken en voedt de gedachten van de groep.

- Sinds 2012, heeft het atheneum Robert Catteau, via de les Nederlands, zich aangesloten bij een dynamiek uit Vlaanderen “Move tegen pesten” dat de problematiek aansnijdt van het pesten op school teneinde het taboe hierrond te doorbreken. Vandaag ligt de les Nederlands nog steeds aan de basis van het project, maar het heeft zich uitgebreid naar de ganse school en meerdere initiatieven tot het verbeteren van het leven op school worden uitgewerkt. Op 18 november 2014 hebben de “Marcheurs de la paix” van het atheneum Catteau, de trofee van overdraagbaarheid van Schola ULB gekregen voor hun project, tijdens het forum voor pedagogische innovaties. Tijdens vorig schooljaar sloten meerdere schoolinstellingen van de Stad zich aan bij deze methode. Zo hebben, op 13 februari 2015, van 12 tot 12u30, zo'n 900 leerlingen verzameld op de Grote Markt voor een flashmob tegen pesten!
- Dit jaar worden andere initiatieven gelinkt aan de genderkwestie ontwikkeld in de schoot van onze scholen :
  - de “Académie des Arts - secondaire” zal de tentoonstelling “Salope et autres noms de oiseau” van ULB Culture bezoeken. Dit bezoek zal gevolgd worden door een debat over de kwestie van de relatie tussen jongens en meisjes, en over hoe zij elkaar wederzijds beschouwen.
  - Het Instituut De Mot-Couvreur werkt, in het kader van filosofische workshops, aan het thema : “schijn bedriegt”.
  - Het Instituut Bischoffsheim neemt dit jaar deel aan de “Girls'Day, Boys'Day” dat aan de leerlingen atypische beroepen laat ontdekken die traditioneel uitgeoefend worden door

le cadre d'ateliers philosophiques, travaille sur la question de l'habit qui ne ferait pas le moine.

- l'Institut Bischoffsheim participe cette année au « Girls' Day, Boys Day » visant à faire découvrir aux élèves des métiers atypiques exercés traditionnellement soit par des hommes ou des femmes (objectif éliminer les stéréotypes qui entourent le choix des professions) (en 2014 LHD +
- En 2016, c'est l'égalité dans le sport que nous mettrons à l'honneur : en collaboration avec 6 organismes sportifs, nous organiserons 3 journées sportives à destination de 600 élèves de la Ville de Bruxelles où les filles et garçons de 6ème secondaire pourront s'essayer ensemble à des sports considérés comme étant plus « masculins » ou « féminins » : la GRS, la natation synchronisée, le rugby, le waterpolo, l'aquabike, le trampoline aquatique et la danse.

Et enfin, plusieurs formations organisées à l'attention de notre personnel enseignant portent sur les thématiques soulevées dans votre question, notamment celle sur le climat scolaire et la violence institutionnelle qui a pour objectif de maîtriser les nouvelles formes et les nouveaux lieux d'exercice de la violence (insulte sur internet, ...) et qui propose la mise en place de plans de prévention efficaces.

Ces initiatives sont à l'image de l'enseignement de la Ville de Bruxelles : dynamique, novateur et articulé autour d'un projet pédagogique ambitieux visant l'égalité de chacun et la lutte contre toute forme de discrimination.

----

mannen of vrouwen (doel : het uitroeien van stereotypen die de beroepskeuze beperkt) (in 2014 LHD +

- In 2016, zal de gelijkheid in de sportwereld in de schijnwerpers staan : in samenwerking met 6 sportorganisaties, zullen wij 3 sportdagen organiseren voor 600 leerlingen van de Stad Brussel waar jongens en meisjes van het 6<sup>de</sup> middelbaar samen sporten zullen kunnen beoefenen die als uitgesproken "mannelijk" of "vrouwelijk" genoteerd staan : ritmische sportgymnastiek, synchroon zwemmen, rugby, waterpolo, aquabike, watertrampoline en dansen.

Tot slot, vele vormingen georganiseerd ter attentie van ons onderwijzend personeel gaan over de in uw vraag aangehaalde thema's, o.a. over de schoolatmosfeer en het institutioneel geweld en hebben als doel de nieuwe vormen en nieuwe plaatsen van geweldpleging te leren kennen (beledigingen op het internet, ...) en stellen het inrichten van doeltreffende preventieplannen voor.

Deze initiatieven geven het beeld weer van het onderwijs van de Stad Brussel : dynamisch, innoverend, en gearticuleerd rond een ambitieus pedagogisch project met als doel de gelijkheid van iedereen en de strijd tegen elke vorm van discriminatie.

-----

**Question n° 9 de M. Bart DHONDT du 9 novembre 2015. (Traduction)**

-----

A propos des plans pour la construction de nouveaux parkings dans le centre, j'aurais aimé vous soumettre les questions suivantes pour avoir un état de la situation de la procédure et du timing :

1. Pouvez-vous me donner un aperçu du nombre de candidats et d'offres que le Collège a reçus par parking prévu. Pouvez-vous me dire, par candidat/offre, combien de places de parking ceux-ci proposent de construire et quel pourcentage de ces parkings est réservé aux habitants ?
2. Est-ce que le Collège supprimera, pour chaque place de parking construite en sous-sol, une place de parking en surface ?
3. Quand le Collège fera-t-il son choix entre les candidats constructeurs et quand le marché pour la construction des différents parkings sera-t-il attribué ?

-----

La réponse du Collège sera insérée ultérieurement.

-----

Pour la réponse, voir compte rendu de la séance du Conseil communal du 14/03/2016, la question ayant été transformée en question orale.

**Vraag nr 9 van de h. Bart DHONDT dd. 9 november 2015.**

-----

Naar aanleiding van de plannen voor de bouw van nieuwe parkings in het centrum had ik u graag volgende vragen voorgelegd om een stand van zaken te krijgen van de procedure en de timing :

1. Kan u een overzicht geven van het aantal kandidaten en offertes die het College ontvangen heeft per geplande parking ? Kunt u per kandidaat/offerte aangeven hoeveel parkeerplaatsen deze voorstelt te bouwen en welk percentage daarvan voorbehouden wordt voor bewoners ?
2. Gaat het College voor elke parkeerplaats die er onder de grond bijkomt, een parkeerplaats bovengronds schrappen ?
3. Wanneer zal het College een keuze maken over de kandidaat bouwers en wanneer wordt de opdracht voor de bouw van de verschillende parkings toegewezen ?

-----

Het antwoord van het College zal later ingelast worden.

-----

Voor het antwoord, zie het integraal verslag van de zitting van de Gemeenteraad van 14/03/2016 aangezien de vraag omgezet werd in een mondelinge vraag.